

第 41 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年十月十一日，星期三



Número 41

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Outubro de 2006

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 9981

行政會：

批示摘錄一份。..... 9981

行政法務司司長辦公室：

第30/2006號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予法律及司法培訓中心主任，作為簽訂合辦
有關仲裁、調停及調解領域專業培訓的議定書
的簽署人。..... 9981

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 9981

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 9981

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 30/2006, que subdelega poderes no director do
Centro de Formação Jurídica e Judiciária, como
outorgante, no acordo para a organização de forma-
ção profissional na área da arbitragem, mediação e
conciliação. 9981

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第73/2006號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂有關為澳門監獄進行男倉入口檢查區及新人區改建工程的合同的簽署人。 9982

社會文化司司長辦公室：

第95/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂佔用香港國際機場客運大樓的一個櫃台及使用兩個存物處之許可合約的簽署人。 9982

運輸工務司司長辦公室：

第169/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂“澳門船舶交通控制系統保養維修”合同的簽署人。 9983

第170/2006號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島河邊新街的土地的批給。 9983

第171/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“路氹城VU3.3a馬路（西段）和VU4.1馬路（南段）填土承攬工程”合同的簽署人。 9987

第172/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“勞工事務局新總部裝修承包工程”合同的簽署人。 9987

第173/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“交通事務局大樓設計連施工承包工程”合同的簽署人。 9988

第174/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供“澳門土木工程實驗室新總部建造承包工程之監察”服務合同的簽署人。 9988

第175/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“交通安全教育推廣中心建造工程”合同的簽署人。 9989

廉政公署：

批示摘錄一份。 9989

海關：

批示摘錄數份。 9990

更正批示摘錄一份。 9991

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2006, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato de empreitada de reformulação no mesmo EPM na área de inspeção à entrada da zona prisional masculina e nas celas dos recém-recluídos. 9982

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2006, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, nas «Licence Agreement», para ocupação de um balcão no Edifício do Terminal de Passageiros e para utilização de dois cacifos no Aeroporto Internacional de Hong Kong. 9982

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 169/2006, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de «Reparação e Manutenção do Sistema de Gestão e Tráfego Marítimo». 9983

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 170/2006, que revê a concessão, por arrendamento, do terreno sito na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio. 9983

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 171/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Construção do Aterro da avenida VU3.3a (Oeste) e da avenida VU4.1 (Sul), em COTAI». 9987

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 172/2006, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Remodelação da Nova Sede da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais». 9987

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 173/2006, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção da Obra do Edifício da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego». 9988

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 174/2006, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Fiscalização da empreitada de construção da Nova Sede do LECM». 9988

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 175/2006, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Centro de Divulgação e Educação de Segurança Rodoviária». 9989

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 9989

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 9990

Rectificação de extracto de despacho. 9991

終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	9991	Extractos de despachos.	9991
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	9992	Extractos de despachos.	9992
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	9993	Extractos de despachos.	9993
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	9993	Extracto de despacho.	9993
聲明書一份。.....	9994	Declaração.	9994
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	9994	Extractos de despachos.	9994
聲明書數份。.....	9996	Declarações.	9996
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	9998	Extractos de despachos.	9998
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	9998	Extractos de despachos.	9998
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	10000	Extracto de despacho.	10000
聲明書一份。.....	10000	Declaração.	10000
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	10000	Extracto de despacho.	10000
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10001	Extractos de despachos.	10001
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	10002	Extractos de despachos.	10002
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	10003	Extractos de despachos.	10003
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
聲明書一份。.....	10007	Declaração.	10007
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10007	Extracto de despacho.	10007
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	10008	Extractos de despachos.	10008
消防局福利會：		Obra Social do Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	10010	Extracto de despacho.	10010
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	10011	Extractos de despachos.	10011

文化局：

批示摘錄數份。 10015

旅遊局：

批示摘錄數份。 10016

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份。 10017

學生福利基金：

批示摘錄一份。 10018

體育發展基金：

批示摘錄一份。 10018

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。 10019

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 10020

海關佈告：

公告一則，關於張貼以考核方式進行晉升開考，為填補關務督察九缺的培訓課程錄取開考的准考人最後排名名單。 10020

公告一則，關於張貼以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，為填補關員空缺的准考人臨時名單。 10021

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 10021

新聞局佈告：

將若干權限授予及轉授予新聞廳廳長。 10022

行政暨公職局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 10023

二零零六年第三季度獲財政資助的私立機構名單。 10023

公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 10024

Instituto Cultural:

Extractos de despachos 10015

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos 10016

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho 10017

Fundo de Acção Social Escolar:

Extracto de despacho 10018

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho 10018

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho 10019

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 10020

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação da lista de ordenação final dos candidatos ao concurso de acesso, relativa à admissão ao curso de formação, de prestação de provas, para o preenchimento de nove vagas de inspector alfandegário. 10020

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para admissão dos candidatos aptos, para a frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de vagas de verificador alfandegário. 10021

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e uma de oficial administrativo principal. 10021

Gabinete de Comunicação Social:

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Informação. 10022

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 10023

Lista dos apoios financeiros concedidos às instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2006. 10023

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 10024

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 10024

財政局佈告：

為填補二等資訊技術員五缺，以考試方式、一般性，進行普通入職開考的准考人確定名單。.. 10025

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於強制性保險及其有關的自由補充保險項目支付中介人的佣金規定。..... 10027

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 10027

澳門監獄佈告：

通告一則，關於對一名前實習獄警科處終止合同處分的通知書。..... 10028

消防局佈告：

通告一則，關於對一名消防員提起紀律調查程序的通知書。..... 10028

通告一則，關於對一名消防員提起紀律調查程序的通知書。..... 10029

衛生局佈告：

為入讀專科培訓課程的應考人評核成績表及各專業範疇的准考人名單。..... 10029

通告一則，關於委任血液科/血液免疫治療科專科最後評核試的典試委員會成員。..... 10030

通告一則，關於委任兒科專科同等學歷考試的典試委員會成員。..... 10031

通告一則，關於委任腎科專科最後評核試的典試委員會成員。..... 10032

通告一則，關於張貼為填補精神科範疇醫院主任醫生一缺的普通開考的准考人臨時名單。..... 10032

通告一則，關於“向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑”的公開招標。..... 10032

旅遊局佈告：

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.. 10033

為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 10034

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 10024

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de informática de 2.ª classe. 10025

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente às comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares. 10027

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe. 10027

Estabelecimento Prisional de Macau:

Aviso referente à notificação de um ex-guarda-estagiário relativamente à aplicação da pena de cessação de contrato. 10028

Corpo de Bombeiros:

Aviso referente à notificação de um bombeiro relativamente a um processo de investigação disciplinar. 10028

Aviso referente à notificação de um bombeiro relativamente a um processo de investigação disciplinar. 10029

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos à frequência do Internato Complementar e dos candidatos admitidos por área profissional. 10029

Aviso referente à nomeação do júri para realização do exame de avaliação final de graduação em hematologia/imuno-hematerapia. 10030

Aviso referente à nomeação do júri para realização do exame de equivalência de formação total em pediatria. 10031

Aviso referente à nomeação do júri para realização do exame de avaliação final de graduação em nefrologia. 10032

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço hospitalar, área de psiquiatria. 10032

Aviso referente ao concurso público para fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes aos Serviços de Saúde. 10032

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 10033

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ... 10034

為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 10034

公告一則，關於張貼為填補首席資訊高級技術員一缺及特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 10035

體育發展局佈告：

為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 10035

為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 10036

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 10036

公告一則，關於“河邊新街行人天橋建造承包工程”的公開招標。..... 10037

告示一則，關於一幅位於氹仔島告利雅施利華街的土地尚未利用的合理解釋。..... 10038

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“氹仔客運碼頭東側填土和道路的建造工程”的公開招標。..... 10039

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於司法警察局一名已故退休副督察的遺屬申領家庭撫卹金的資格。..... 10040

告示一則，關於治安警察局一名已故退休三等警員的遺屬申領家庭撫卹金的資格。..... 10041

公證署公告及其他公告

澳門瑜伽健身會——章程。..... 10042

澳氹汽車美容同業協會——章程。..... 10043

澳門福建龍湖同鄉會——章程。..... 10043

澳門欽富橫滑會——章程。..... 10044

澳門職業高爾夫球員協會——章程。..... 10045

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 10034

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal e uma de técnico especialista. 10035

Instituto do Desporto:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 10035

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. 10036

Direção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo especialista. 10036

Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de construção da passagem superior para peões na Rua do Almirante Sérgio. 10037

Edital referente à justificação de falta de aproveitamento de um terreno situado na Taipa, na Rua Correia da Silva. 10038

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para a empreitada de construção do aterro e arruamento a Este do Terminal Marítimo da Taipa. 10039

Montepio Geral de Macau:

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido subinspector da Polícia Judiciária, aposentado. 10040

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido guarda de 3.ª classe do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado. 10041

Anúncios notariais e outros

Associação de Ioga e Físico de Macau. — Estatutos. .. 10042

Associação dos Centros de Lavagem de Automóveis de Macau e Taipa. — Estatutos. 10043

Associação dos Conterrâneos de Fok Kin de Long Wu de Macau. — Estatutos. 10043

Clube de Drift Ti-F de Macau. — Estatutos. 10044

Associação dos Profissionais de Golfe de Macau. — Estatutos. 10045

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零零六年八月十八日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Agosto de 2006:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階特級助理技術員彭震球，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零零六年十月十二日生效。

Pang Chan Kao, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2006.

透過辦公室主任二零零六年九月十九日批示：

Por despacho do chefe do Gabinete, de 19 de Setembro de 2006:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，林嘉煌在政府總部輔助部門擔任第二職階三等文員的編制外合同，自二零零六年十二月九日起續期一年。

Lam Ka Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Dezembro de 2006.

二零零六年十月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Outubro de 2006.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政會秘書長二零零六年九月十八日批示：

Por despacho do secretário-geral deste Conselho, de 18 de Setembro de 2006:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，庄秀貞在行政會秘書處擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零六年十一月十七日起續期一年。

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2006.

二零零六年十月四日於行政會秘書處

秘書長 何永安

Secretaria do Conselho Executivo, aos 4 de Outubro de 2006.
— O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 30/2006 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 30/2006

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，以及第11/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1

號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需的權力予法律及司法培訓中心主任 **Manuel Marcelino Escovar Trigo** 碩士，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門世界貿易中心股份有限公司自願仲裁中心簽訂合辦有關仲裁、調停及調解領域專業培訓的議定書。

二、本批示所指的轉授權自二零零六年九月二十八日起生效。

二零零六年九月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零六年十月四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

第 73/2006 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「中德工程有限公司」簽訂有關為澳門監獄進行男倉入口檢查區及新人區改建工程（直接磋商編號：0024-AQ/SAP-DAF/2005）之合同。

二零零六年十月四日

保安司司長 張國華

二零零六年十月四日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

社會文化司司長辦公室

第 95/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. São subdelegados no director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Mestre Manuel Marcelino Escovar Trigo, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo para a organização de formação profissional na área da arbitragem, mediação e conciliação, a celebrar com o Centro de Arbitragens Voluntárias do Centro de Comércio Mundial Macau, SA.

2. A subdelegação referida no presente despacho produz efeitos desde o dia 28 de Setembro de 2006.

29 de Setembro de 2006.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 4 de Outubro de 2006. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de reformulação no Estabelecimento Prisional de Macau, na área de inspecção à entrada da zona prisional masculina e nas celas dos recém-recluídos (ajuste directo n.º 0024-AQ/SAP-DAF/2005), a celebrar com a «Companhia de Construção Urbana J&T Lda».

4 de Outubro de 2006.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 4 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

條、第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“香港機場管理局”簽訂佔用香港國際機場客運大樓的一個櫃台及使用兩個存物處之許可合約。

二零零六年九月二十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年九月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 169/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Norcontrol IT Pte. Ltd.”簽訂「澳門船舶交通控制系統保養維修」合同。

二零零六年九月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 170/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第五十五條及第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積90平方米，位於澳門半島河邊新街，

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, nas «Licence Agreement», para ocupação de um balcão no Edifício do Terminal de Passageiros e para utilização de dois cacifos no Aeroporto Internacional de Hong Kong, a celebrar com a «Airport Authority Hong-Kong».

28 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Setembro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 169/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Reparação e Manutenção do Sistema de Gestão de Tráfego Marítimo», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Norcontrol IT Pte. Ltd.».

28 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 170/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 55.º e 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 90 m²,

其上曾建有76號樓宇，標示於物業登記局B34冊第150頁第12887號的土地的批給，以便興建一幢作住宅及商業用途的建築物。

二、本批示即時生效。

二零零六年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1050.02 號案卷及
土地委員會第 31/2006 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Chu Sok Hing，由 Irene — Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada 代表。

鑒於：

一、透過公佈於一九九六年十一月二十七日第四十八期《澳門政府公報》第二組的第 167/SATOP/96 號批示，對一幅面積 104 平方米，由於歸還當中一幅面積 14 平方米地塊以納入公產而縮減為 90 平方米，位於澳門半島，其上曾建有河邊新街 76 號樓宇，標示於物業登記局 B34 冊第 150 頁第 12887 號的土地以租賃制度批予中國籍寡婦 Chu Sok Hing 的修改批給合同作出規範。

二、根據上述合同第二條款的規定，租賃有效期至二零零五年十二月二十九日，並可根據適用法例連續續期，而根據第三及第五條款的規定，土地應由上述批示的公佈日起計十八個月期限內被利用興建一幢七層高屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的建築物。

三、為此，透過二零零五年十月六日及二十八日向行政長官遞交的申請書，Mariano Orlando Voi You 以承批人 Chu Sok Hing 的轉受權人，即 Irene — Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada 的總經理 Hin Toi 的受權人身份提出租賃期續期十年及延長土地利用期十八個月的申請。

四、申請人解釋需延遲重新利用土地，是鑒於有關案卷的手續一直由承批人的首位受權人，澳門的資深建築商 Voi You 跟

situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, onde se encontrava construído o prédio n.º 76, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 12 887 a fls. 150 do livro B34, para construção de um edifício destinado às finalidades habitacional e comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 050.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 31/2006
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

Chu Sok Hing, representada pela sociedade «Irene — Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 167/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 48/96, II Série, de 27 de Novembro, foi titulado a favor de Chu Sok Hing, viúva, de nacionalidade chinesa, o contrato de revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 104 m², reduzida para 90 m² por força da reversão para o domínio público de uma parcela do mesmo com a área de 14 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio da Rua do Almirante Sérgio, n.º 76, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 12 887 a fls. 150 do livro B34.

2. De acordo com a cláusula segunda do referido contrato o prazo de arrendamento era válido até 29 de Dezembro de 2005, podendo ser sucessivamente renovado, nos termos da legislação aplicável, e segundo as cláusulas terceira e quinta o terreno deveria ter sido aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado às finalidades comercial e habitacional, no prazo de 18 meses, contados a partir da data da publicação do aludido despacho.

3. Nestas circunstâncias, por requerimentos dirigidos a S. Ex.^ª o Chefe do Executivo, de 6 e 28 de Outubro de 2005, Mariano Orlando Voi You, na qualidade de procurador da gerente-geral Hin Toi, e esta em representação da sociedade com a firma «Irene — Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada», sendo esta procuradora subestabelecida da concessionária Chu Sok Hing, veio formalizar o pedido de renovação do prazo de arrendamento por mais dez anos, bem como a prorrogação do prazo do aproveitamento do terreno por mais 18 meses.

4. O requerente justifica o atraso no reaproveitamento do terreno no facto de só então haver realizado a situação do mesmo, porquanto as formalidades do respectivo processo haviam sido

進，雖然授權書允許作出複授權，但其死亡後，其繼承人，即轉受權人正於葡萄牙定居，僅目前可開展利用。

五、由於發現載於已核准工程計劃中的建築面積與由第 167/SATOP/96 號批示規範的合同所指的建築面積不符，故土地工務運輸局計算了附加溢價金及因租賃期限續期而應付的特別稅捐，並制訂了修改批給合同擬本，透過二零零六年四月十九日遞交的聲明書，該擬本已獲承批人同意。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年五月十八日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零六年六月十三日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零六年六月六日的贊同意見書上。

八、土地在地圖繪製暨地籍局一九九五年三月二十七日發出的第 814/89 號地籍圖中以字母 “A” 標示。

九、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改批給合同的條件通知申請人，其透過二零零六年九月六日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、由本批示規範的合同第三條及第五條所規定的特別稅捐和附加溢價金，已透過土地委員會分別於二零零六年八月三十日和二零零六年九月十三日發出的第 2006-06-902860-3 號和第 74/2006 號非經常性收入憑單，於二零零六年九月五日和十五日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號 62993 及 65427），其副本存於有關案卷內。

第一條

1. 透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，由公佈於一九九六年十一月二十七日第四十八期《澳門政府公報》第二組的第 167/SATOP/96 號批示規範，面積 90（玖拾）平方米，位於澳門半島河邊新街 76 號，標示在物業登記局 B34 冊第 150 頁第 12887 號，在地圖繪製暨地籍局一九九五年三月二十七日發出的第 814/89 號地籍圖中以字母 “A” 標示的土地的批給合同，該土地以下簡稱土地。

2. 基於上款所述的修改，由第 167/SATOP/96 號批示規範的合同第三、第四及第八條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1.

tratadas pelo primeiro procurador da concessionária, Voi You, construtor civil durante longos anos estabelecido em Macau, em cujo benefício a procuração foi conferida, e que falecera entretanto, encontrando-se os seus herdeiros, procuradores subestabelecidos, a residir na altura em Portugal.

5. Verificando que as áreas brutas de construção constantes do projecto de obra aprovado não coincidem com as indicadas no contrato titulado pelo Despacho n.º 167/SATOP/96, a DSSOPT procedeu ao cálculo do prémio adicional, bem assim da contribuição especial devida pela renovação do prazo de arrendamento e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, mediante declaração apresentada em 19 de Abril de 2006.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Maio de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Junho de 2006, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2006.

8. O terreno encontra-se assinalado com a letra «A» na planta n.º 814/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 27 de Março de 1995.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão de concessão, titulado pelo presente despacho, foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 6 de Setembro de 2006.

10. A contribuição especial e o prémio adicional, estipulados nos artigos terceiro e quinto do contrato titulado pelo presente despacho, foram pagos em 5 e 15 de Setembro de 2006, respectivamente, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receitas n.ºs 62 993 e 65 427), através das guias de receita eventual n.ºs 2006-06-902860-3 e 74/2006, emitida pela Comissão de Terras, respectivamente, em 30 de Agosto de 2006 e 13 de Setembro de 2006, cujos duplicados se encontram arquivados no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, titulado pelo Despacho n.º 167/SATOP/96, publicado no Boletim Oficial de Macau n.º 48/96, II Série, de 27 de Novembro, do terreno com a área de 90 m² (noventa metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 12 887 a fls. 150 do livro B34, situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, n.º 76, assinalado com a letra «A» na planta n.º 814/89, emitida em 27 de Março de 1995, pela DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

2. Em consequência da revisão referida no número anterior, as cláusulas terceira, quarta e oitava do contrato titulado pelo Despacho n.º 167/SATOP/96, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1.

2. 上述樓宇的用途及建築面積如下：

商業：..... 112 平方米；

住宅：..... 590 平方米。

3.

4.

第四條款——租金

1. :

a)

b) 土地利用完成後，乙方繳付的租金將改為按以下數值計算：

i) 商業：建築面積 \$6.00/ 平方米（每平方米澳門幣陸元整）；

ii) 住宅：建築面積 \$4.00/ 平方米（每平方米澳門幣肆元整）。

2.

3.

第八條款——保證金

1.

2.

3. 第一款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。”

第二條

1. 由公佈於一九九六年十一月二十七日第四十八期《澳門政府公報》第二組的第167/SATOP/96號批示所規範的合同的第二條款第一款所訂定的租賃期限由二零零五年十二月三十日起續期10（壹拾）年。

2. 前款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條

基於上條所述的租賃期限續期，乙方在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定繳交特別稅捐，金額為\$7,200.00（澳門幣柒仟貳佰元整）。

2. O referido edifício é afectado às seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

Comércio: 112 m²;

Habitação: 590 m².

3.

4.

Cláusula quarta — Renda

1. :

a)

b) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante passa a pagar a renda resultante da aplicação dos seguintes valores:

i) Comércio: \$ 6,00/m² (seis patacas por metro quadrado) de área bruta de construção;

ii) Habitação: \$ 4,00/m² (quatro patacas por metro quadrado) de área bruta de construção.

2.

3.

Cláusula oitava — Caução

1.

2.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT».

Artigo segundo

1. O prazo de arrendamento fixado no n.º 1 da cláusula segunda do contrato titulado pelo Despacho n.º 167/SATOP/96, publicado no Boletim Oficial de Macau n.º 48/96, II Série, de 27 de Novembro, é renovado por mais 10 (dez) anos contados a partir de 30 de Dezembro de 2005.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Artigo terceiro

Por força da renovação do prazo de arrendamento, referida no artigo anterior, o segundo outorgante paga uma contribuição especial no montante de \$ 7 200,00 (sete mil e duzentas patacas), de acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第四條

土地利用期限由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，為期 18（壹拾捌）個月。

第五條

在不妨礙乙方繳付公佈於一九九六年十一月二十七日第四十八期《澳門政府公報》第二組的第 167/SATOP/96 號批示所規範的修改批給合同第七條款規定的 \$694,852.00（澳門幣陸拾玖萬肆仟捌佰伍拾貳元整）下，乙方在接納七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，尚須就本批示所規範合同的修改，向甲方繳付溢價金，金額為 \$7,189.00（澳門幣柒仟壹佰捌拾玖元整）。

第六條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第七條

如有遺漏，本合同以七月五日第 6/80/M 號法律和其他適用法例規範。

第 171/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（一）項，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新明輝建築工程有限公司”簽訂“路氹城 VU3.3a 馬路（西段）和 VU4.1 馬路（南段）填土承攬工程”合同。

二零零六年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 172/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七

Artigo quarto

O prazo de aproveitamento do terreno é de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quinto

Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante da quantia de \$ 694 852,00 (seiscentas e noventa e quatro mil, oitocentas e cinquenta e duas patacas), estipulada na cláusula sétima do contrato de revisão de concessão titulado pelo Despacho n.º 167/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 48/96, II Série, de 27 de Novembro, o segundo outorgante, paga ao primeiro outorgante, a título de prémio pela revisão do contrato titulada pelo presente despacho, o montante de \$ 7 189,00 (sete mil, cento e oitenta e nove patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo sexto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo sétimo

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 171/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Construção do Aterro da avenida VU3.3a (Oeste) e da avenida VU4.1 (Sul), em COTAI», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada».

29 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 172/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與利馬建築工程有限公司簽訂「勞工事務局新總部裝修承包工程」合同。

二零零六年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 173/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「龍昌建築工程有限公司」簽訂「交通事務局大樓設計連施工承包工程」合同。

二零零六年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 174/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Remodelação da Nova Sede da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção Imobiliária Resoma, Limitada.

29 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 173/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção da Obra do Edifício da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Long Cheong — Construções e Engenharia, Limitada».

29 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 174/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

政區作為簽署人，與乘風土木工程顧問有限公司簽訂提供「澳門土木工程實驗室新總部建造承包工程之監察」服務合同。

二零零六年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 175/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與南方建築置業有限公司簽訂「交通安全教育推廣中心建造工程」合同。

二零零六年十月四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零六年十月四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Fiscalização da empreitada de construção da Nova Sede do LECM», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada.

29 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 175/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Centro de Divulgação e Educação de Segurança Rodoviária», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada.

4 de Outubro de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零六年九月二十日批示如下：

關駿傑學士——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條聯同第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零六年十一月二日起，以定期委任方式委任為第一職階首席技術輔導員，為期兩年。

二零零六年九月二十七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 20 de Setembro de 2006:

Licenciado Kuan Chon Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 2 de Novembro de 2006.

Comissariado contra a Corrupção, aos 27 de Setembro de 2006. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自副關長於二零零六年九月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第五職階助理員編號 902290、932801、932810 的 Filomena Lau Cam、張炳坤及鄭慧然之散位合同獲續期一年，薪俸點為 140，各自由二零零六年十月十二日、十月十八日、十月十八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零六年十月四日所作的批示：

鑑於符合第 3/2003 號法律第十條第二款、第十七條第一款及第二款的規定，根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第 1/2004 號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零零六年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四十五名之海關關員，為海關關員編制一般基礎職程第一職階高級關員，其名單如下：

關員編號：01991-黃志勇，04951-梁偉鵬，45961-朱宗輝，31940-何佩甄，27981-鄭華錦，52941-黃龍風，05961-黃志寧，22940-雷瑞逢，47961-鄭謨琪，37981-周文傑，33981-何文熙，04961-李嵐峰，04921-胡威雄，15940-陳秀定，01930-張玉冰，56961-陳志文，01940-戴玉燕，72941-譚家基，67941-蘇錦標，26981-吳家傑，06941-張永強，29981-劉志聰，47991-梁漢倫，64941-王威，07991-Chim Kam Vai，64931-樊寶霖，13961-林智恆，15971-湯永耀，44921-梁志強，77911-潘清淵，34981-鄭慧聰，31901-邱祥熙，35901-梁廣達，17991-鄧紹漢，25961-吳進輝，04970-古少儀，85941-陳毅基，58991-蕭冠宇，40911-何潤明，20941-黃文源，26911-譚炳僑，70931-黃國輝，42911-鄭錦聲，17951-張長榮，02961-高世榮。

鑑於符合第 3/2003 號法律第十條第二款、第十七條第一款及第二款的規定，根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第 1/2004 號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零零六年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第五名之海關機械專業關員，為海關關員編制專業職程第一職階機械專業高級關員，其名單如下：

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Setembro de 2006:

Filomena Lau Cam, Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 902 290, 932 801 e 932 810, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12, 18 e 18 de Outubro de 2006, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2006:

Os verificadores alfandegários, abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 45.º lugares na lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2006, II Série, de 13 de Setembro — nomeados, definitivamente, por harmonização com o disposto nos artigos 10.º, n.º 2, e 17.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 3/2003, e ao abrigo dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, vigente, bem como do artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, verificadores superiores alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços:

Wong Chi Iong, n.º 01 991; Leong Wai Pang, n.º 04 951; Chu Chong Fai, n.º 45 961; Ho Pui Ian, n.º 31 940; Cheang Wa Kam, n.º 27 981; Wong Long Fong, n.º 52 941; Wong Chi Neng, n.º 05 961; Loi Soi Fong, n.º 22 940; Cheang Mou Kei, n.º 47 961; Chao Man Kit, n.º 37 981; Ho Man Hei, n.º 33 981; Lee Lam Fong, n.º 04 961; Wu Wai Hong, n.º 04 921; Chan Sao Teng, n.º 15 940; Cheong Ioc Peng, n.º 01 930; Chan Chi Man, n.º 56 961; Tai Iok In, n.º 01 940; Tam Ka Kei, n.º 72 941; Sou Kam Pio, n.º 67 941; Ng Ka Kit, n.º 26 981; Cheong Weng Keong, n.º 06 941; Lao Chi Chong, n.º 29 981; Leong Hon Lon, n.º 47 991; Wong Wai, n.º 64 941; Chim Kam Vai, n.º 07 991; Fan Pou Lam, n.º 64 931; Lam Chi Hang, n.º 13 961; Tong Weng Io, n.º 15 971; Leong Chi Keong, n.º 44 921; Pun Cheng Un, n.º 77 911; Kuong Wai Chong, n.º 34 981; Iao Cheong Hei, n.º 31 901; Leong Kuong Tat, n.º 35 901; Tang Siu Hon, n.º 17 991; Ung Chan Fai, n.º 25 961; Ku Sio I, n.º 04 970; Chan Ngai Kei, n.º 85 941; Siu Koon Yu, n.º 58 991; Ho Ion Meng, n.º 40 911; Wong Man Un, n.º 20 941; Tam Peng Kio, n.º 26 911; Wong Kuok Fai, n.º 70 931; Cheang Kam Seng, n.º 42 911; Cheong Cheong Weng, n.º 17 951 e Kou Sai Weng, n.º 02 961.

Os verificadores alfandegários mecânicos, abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 5.º lugares na lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2006, II Série, de 13 de Setembro — nomeados, definitivamente, por harmonização com o disposto nos artigos 10.º, n.º 2, e 17.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 3/2003, e ao abrigo dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, vigente, bem como do artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, verificadores superiores alfandegários mecânicos, 1.º escalão, da carreira de especialistas do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços:

機械專業關員編號：01005- 梁仲然，39975- 徐健，02005- 馬志明，02995- 陳浩堅，33995- 伍煥有。

Leong Chong In, n.º 01 005, Choi Kin, n.º 39 975, Ma Chi Meng, n.º 02 005, Chan Hou Kin, n.º 02 995 e Ng Wun Iao, n.º 33 995.

更正

鑑於公佈於二零零六年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組第9582頁之批示摘錄的葡文有不正確之處，現更正如下：

原文為：“...autorizada a demissão, a partir de 18 de Setembro de 2006...”

更改為：“...autorizada a exoneração, a partir de 18 de Setembro de 2006...”。

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão na versão portuguesa dos extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2006, II Série, de 27 de Setembro, a páginas 9582, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «...autorizada a demissão, a partir de 18 de Setembro de 2006...»

deve ler-se: «...autorizada a exoneração, a partir de 18 de Setembro de 2006...».

二零零六年十月五日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 5 de Outubro de 2006. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零六年九月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員張珮麗、林潤基及周寶為的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，首位由二零零六年十月十六日起生效，其餘兩位由二零零六年十月二十三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員曾佩琦及盧小鵬、第三職階二等技術輔導員李詠賢的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，分別由二零零六年十月二十六日、十月二十八日以及十一月三日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零六年九月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 de Setembro de 2006:

Cheong Pui Lai, Lam Ion Kei e Chao Pou Wai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 para a primeira e 23 de Outubro de 2006, para os restantes.

Chang Pui Kei e Lou Sio Pang, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lee Veng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 e 28 de Outubro e 3 de Novembro de 2006, respectivamente.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Setembro de 2006:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais

批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室的第三職階熟練助理員李伯強及盧潤豪之散位合同均獲准續期一年及更改為第四職階熟練助理員，薪俸點160，由二零零六年十一月十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零六年九月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室的第三職階熟練助理員廖志基之散位合同獲准續期一年及更改為第四職階熟練助理員，薪俸點160，由二零零六年十月二十日起生效。

二零零六年十月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

para o 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2006.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 28 de Setembro de 2006:

Lio Chi Kei, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2006.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Outubro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人分別於二零零六年九月五日及九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉炳欣在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零六年九月十三日起續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁麗群在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零六年十一月二十四日起續期一年。

二零零六年九月二十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 e 6 de Setembro de 2006, respectivamente:

Lao Peng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2006.

Leong Lai Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Setembro de 2006. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局**批示摘錄**

按本局副局長於二零零六年九月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階一等技術輔導員區輕颺的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點 335，自二零零六年九月十二日起生效。

按本局副局長分別於二零零六年九月十五日及九月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員尹厚儀的散位合同續期一年，自二零零六年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等技術輔導員 Valentina Oane Marques Chon 的編制外合同續期一年，自二零零六年十一月十六日起生效。

二零零六年十月五日於法務局

局長 張永春

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零六年九月四日之批示：

本局第二職階首席督察龔月霞、譚傑輝、劉星日、陳智奇及符明瑞，在二零零六年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第一至第五位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十三日第 15/2003 號行政法規為整體配備而設立之空缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2006:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2006.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 e 18 de Setembro de 2006, respectivamente:

Wan Hao I, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2006.

Valentina Oane Marques Chon, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Setembro de 2006:

Kong Ut Ha, Tam Kit Fai, Lau Seng Iat, Chan Chi Kei e Fu Meng Soi, inspectores principais, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente do 1.º ao 5.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2006, II Série, de 9 de Agosto — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

聲 明

為著應有之效力，茲聲明諸恩傑碩士，本局編制外合同第一職階二等高級技術員，因合同期限屆滿，自二零零六年十月三日起終止在本局的職務。

二零零六年九月二十九日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局**批 示 摘 錄**

按照經濟財政司司長於二零零六年九月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳家偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零六年十月十七日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊滙萍在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年十月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

高樂士，第一職階首席高級技術員，自二零零六年十月十五日起生效；

朱佩琮，第一職階二等高級技術員，自二零零六年十月十六日起生效；

楊學斌，第一職階二等技術輔導員，自二零零六年十月十一日起生效；

張蓓妮，第一職階首席技術輔導員，自二零零六年十月十八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，阮紹祖在

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o mestre Chu Ian Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, nestes Serviços, cessa as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Setembro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2006:

Chan, Ka Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2006.

Ieong, Wu Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nunes Alves, Carlos Alberto, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2006;

Chu, Pui King, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2006;

Ieong, Hok Pan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2006;

Cheong de Beltrão Loureiro, Pui Nei, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2006:

Un, Sio Chou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

本局擔任職務的編制外合約自二零零六年十月二十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用之二等技術輔導員甄嘉寧獲訂立新編制外合約，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點 430，自二零零六年十月十一日起生效。

do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2006.

Ian, Ka Neng, adjunto-técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2006.

聲明書 Declararões

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-02-03-00 02-01-08-00 02-03-01-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 額外工作 其他耐用物品 資產之保養及利用	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Trabalho extraordinário Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens	50,000.00	20,000.00 30,000.00	“27/09/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/09/2006”
總額					Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd					
35	00	8-01-0 8-01-0	02-02-04-00 02-03-02-02	土地工務運輸局 辦事處消耗 設施之其他負擔	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES Consumos de secretaria Outros encargos das instalações	200,000.00	200,000.00	“29/09/2006 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 29/09/2006”
總額					Total	200,000.00	200,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig. 項 Alin.						
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“21/09/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 21/09/2006”
		04-01-01-00	04	社會工作局	Instituto de Acção Social			
12	00	5-01-0		共用開支	DESPESAS COMUNS	104.000.000,00	104.000.000,00	
		05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional			
					總 額	104.000.000,00	104.000.000,00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig. 項 Alin.						
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“21/09/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 21/09/2006”
		05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional			
40	00	9-03-0		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO	104.000.000,00	104.000.000,00	
		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL			
					總 額	104.000.000,00	104.000.000,00	

二零零六年十月五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月十四日作出的批示：

林麗萍，為本局第三職階首席高級技術員，薪俸點為590，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零六年十月十四日起生效。

陳偉中，為本局第二職階一等技術輔導員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，由二零零六年十月六日起生效。

二零零六年十月四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年八月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，梁錫根擔任本局外地僱員處處長的定期委任自二零零六年九月一日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李詩茵自二零零六年十月一日起擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2006:

Lim Lie Ping, técnica superior principal, 3.º escalão, índice 590, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2006.

Chan Wai Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Outubro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2006:

Leong, Seak Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Trabalhadores Não-Residentes, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Lei, Si Ian — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Mong, Chi Chong, Fong, Chi Man e Tam, Kwong Chiu — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, in-

二十七條和二十八條的規定，本局第一職階二等資訊督導員蒙志聰、馮志敏及談光潮的散位合同自二零零六年十月一日起續期一年，薪俸點為 260 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

梁富華，自二零零六年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為 650 點，至二零零七年九月三十日止；

梁舜堯及張榮異，分別自二零零六年十月四日及十一月一日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為 540 點，為期一年；

容偉源，自二零零六年十月二日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為 510 點，至二零零七年九月三十日止；

馬兆麟，自二零零六年十月二日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為 485 點，為期一年；

梁靜敏，自二零零六年十月二日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為 400 點，為期一年；

源森明、程穎及鍾治國，分別自二零零六年十月十一日、十月十五日、十月十五日起續聘擔任第一職階二等資訊技術員職務，薪俸點為 350 點，為期一年；

潘定洪，自二零零六年十月十五日起續聘擔任第一職階一等資訊督導員職務，薪俸點為 305 點，為期一年；

鄭崑慧，自二零零六年十月八日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為 305 點，為期一年；

葉偉成及王練紅，自二零零六年十月十二日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260 點，為期一年；

李妙玲，自二零零六年十月一日起續聘擔任第二職階三等文員職務，薪俸點為 205 點，為期一年。

dice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong, Fu Wa, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, de 1 de Novembro de 2006 a 30 de Setembro de 2007;

Leong, Son Io António e Cheong Weng I, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 4 de Outubro e 1 de Novembro de 2006, respectivamente;

Yung, Wai Un, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, de 2 de Outubro de 2006 a 30 de Setembro de 2007;

Ma, Sio Lon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2006;

Leong, Cheng Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2006;

Iun, Sam Meng, Cheng, Weng e Chong, Chi Kuok, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 11, 15 e 15 de Outubro de 2006, respectivamente;

Pun, Teng Hong, como assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2006;

Kong, Kuan Wai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 8 de Outubro de 2006;

Ip, Wai Seng e Betty Wong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, ambos a partir de 12 de Outubro de 2006;

Lei, Mio Leng, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2006.

二零零六年九月三十日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Setembro de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務續期一年，自二零零六年十一月一日起生效：

Glória de Jesus Nabais Baldinho 學士，第三職階顧問高級技術員；

李慧文學士及王靄茵學士，第一職階一等高級技術員；

羅慧霞學士，第一職階二等高級技術員；

黃立文學士，第一職階二等高級資訊技術員；

簡沛威，第一職階二等技術輔導員。

聲 明

本局第一職階二等高級技術員Rita Machado Ribeiro 學士，屬個人勞動合同，由於合約期滿，自二零零六年十月一日起終止職務。

二零零六年十月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年九月二十一日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，楊婉麗在本基金擔任社會保障廳廳長的定期委任自二零零六年十一月二十九日起續期兩年。

二零零六年十月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006:

Licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho, como técnica superior assessora, 3.º escalão;

Licenciadas Lei Vai Man e Wong Oi Yan, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Licenciada Lo Wai Ha, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Licenciado Wong Lap Man, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão;

Kan Pui Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão.

Declaração

Licenciada Rita Machado Ribeiro, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada individual de trabalho, desta Direcção de Serviços, cessou funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Outubro de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2006:

Ieong Iun Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Segurança Social, neste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Novembro de 2006.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Outubro de 2006. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

因文誤，現重新刊登如下：

批示摘錄*退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零六年九月十八日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長劉玉雄，退休基金會會員編號 41823，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 515 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

批示摘錄*退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零六年九月二十九日發出的批示：

(一) 治安警察局第三職階副警長曾紹威，退休基金會會員編號 40363，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年九月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員張福權，退休基金會會員編號 31925，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條

FUNDO DE PENSÕES

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho*Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Setembro de 2006:

1. Lao, João Batista, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 41823, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 515, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Extractos de despachos*Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2006:

1. Chang, Siu Vai, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40363, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Setembro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
 2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Cheong, Fok Kun, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31925, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do

第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的275點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零六年十月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 275, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 6 de Outubro de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年九月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零六年十月三日起，與梁善程簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零六年九月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零六年十月三日起，與鄭妙綺簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零六年九月二十六日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零六年十月二十二日起與李雲海之定期委任續期一年，以擔任本局行政管理廳人力資源處處長之職務。

二零零六年十月三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2006:

Leong Sin Cheng — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2006:

Cheang Mio I — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2006:

Lei Wan Hoi — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 22 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Outubro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

按保安司司長於二零零六年九月二十日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2006:

由二零零六年九月二十五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款之規定，下列第四期保安學員培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制之第一職階警員，並按照學員在培訓課程期間所獲得之最後評分，將其年資依次序排列如下。

Os instruendos do 4.º Turno do Curso de Formação de Instruendos abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão, dos quadros da carreira de base do quadro geral deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, ficando ordenados pela antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final deste curso, a partir de 25 de Setembro de 2006:

一般編制：

Do quadro geral:

保安學員	10804	警員	100060	郭曉婷；	Instruendo	10 804	Guarda	100 060	Sonia da Silva Kuok aliás Kuok Hio Teng;
"	10504	"	101060	林樹卿；	»	10 504	»	101 060	Lam Su Heng;
"	20104	"	102060	周鳳玲；	»	20 104	»	102 060	Chao Fong Leng;
"	40104	"	103061	黃煜；	»	40 104	»	103 061	Wong Iok;
"	10604	"	104060	鄭穎瑤；	»	10 604	»	104 060	Chiang Weng Io;
"	50804	"	105061	胡海順；	»	50 804	»	105 061	Wu Hoi Son;
"	30604	"	106060	趙惠儀；	»	30 604	»	106 060	Chio Wai I;
"	10404	"	107060	黃小秋；	»	10 404	»	107 060	Wong Sio Chao;
"	10704	"	108060	甘銀仙；	»	10 704	»	108 060	Kam Ngan Sin;
"	30704	"	109060	唐玉儀；	»	30 704	»	109 060	Tong Iok I;
"	30504	"	110060	彭惠芝；	»	30 504	»	110 060	Pang Wai Chi;
"	10104	"	111060	甘麗麗；	»	10 104	»	111 060	Kam Lai Lai;
"	52704	"	112061	梁金堂；	»	52 704	»	112 061	Leung Kam Tong;
"	30304	"	113060	陳敏兒；	»	30 304	»	113 060	Chan Man I;
"	20804	"	114060	林秋明；	»	20 804	»	114 060	Lam Chao Meng;
"	31004	"	115060	卓小玲；	»	31 004	»	115 060	Cheok Sio Leng;
"	30404	"	116060	蕭錫瑤；	»	30 404	»	116 060	Sio Sek Io;
"	51504	"	117061	潘兆俊；	»	51 504	»	117 061	Pun Sio Chon;
"	51004	"	118061	何健雄；	»	51 004	»	118 061	Ho Kin Hong;
"	30804	"	119060	梁祐嵐；	»	30 804	»	119 060	Leong Iao Lam;
"	30904	"	120060	蔡章英；	»	30 904	»	120 060	Choi Cheong Ieng;
"	11804	"	121060	黃芷君；	»	11 804	»	121 060	Wong Chi Kuan;

保安學員	11704	警員	122060	梁嘉敏；	Instruendo	11 704	Guarda	122 060	Leong Ka Man;
"	10204	"	123060	林秀珍；	»	10 204	»	123 060	Lam Sao Chan;
"	11204	"	124060	黃嘉慧；	»	11 204	»	124 060	Wong Ka Wai;
"	20604	"	125060	崔雪梅；	»	20 604	»	125 060	Choi Sut Mui;
"	50904	"	126061	張志鋒；	»	50 904	»	126 061	Cheong Chi Fong;
"	52204	"	127061	余嘉榮；	»	52 204	»	127 061	U Ka Weng;
"	40304	"	128061	陳萬權；	»	40 304	»	128 061	Chan Man Kun;
"	41704	"	129061	劉偉倫；	»	41 704	»	129 061	Lao Wai Lon;
"	31104	"	130060	梁詠恩；	»	31 104	»	130 060	Leong Weng Ian;
"	11504	"	131060	梁綺蕙；	»	11 504	»	131 060	Leong I Wai;
"	31904	"	132060	謝慧儀；	»	31 904	»	132 060	Che Wai I;
"	11604	"	133060	潘玉英；	»	11 604	»	133 060	Pun Iok Ieng;
"	32004	"	134060	黃少雄；	»	32 004	»	134 060	Wong Sio Hong;
"	30104	"	135060	周燕珊；	»	30 104	»	135 060	Chao In San;
"	40904	"	136061	鄧健波；	»	40 904	»	136 061	Tang Kin Po;
"	51204	"	137061	龍庭敏；	»	51 204	»	137 061	Long Teng Man;
"	20904	"	138060	黃志華；	»	20 904	»	138 060	Wong Chi Wa;
"	31304	"	139060	周安妮；	»	31 304	»	139 060	Chow On Nei;
"	31804	"	140060	宋丹萍；	»	31 804	»	140 060	Song Tan Peng;
"	20504	"	141060	蔡穎恆；	»	20 504	»	141 060	Choi Weng Hang;
"	21904	"	142060	伍家怡；	»	21 904	»	142 060	Ng Ka I Linda;
"	11904	"	143060	袁轉好；	»	11 904	»	143 060	Un Chun Hou;
"	51404	"	144061	胡梓洋；	»	51 404	»	144 061	Wu Tsz Yeung;
"	52104	"	145061	鄭漢權；	»	52 104	»	145 061	Kong Hon Kun;
"	41404	"	146061	何志華；	»	41 404	»	146 061	Ho Chi Wa;
"	11304	"	147060	余翠婷；	»	11 304	»	147 060	U Tsui Ting;
"	40604	"	148061	何海清；	»	40 604	»	148 061	Ho Hoi Cheng;
"	50604	"	149061	李永琪；	»	50 604	»	149 061	Lei Weng Kei;
"	51704	"	150061	譚錦雄；	»	51 704	»	150 061	Tam Kam Hong;
"	31204	"	151060	謝佩曼；	»	31 204	»	151 060	Che Pui Man;

保安學員	52004	警員	152061	溫志明；	Instruendo 52 004	Guarda	152 061	Wan Chi Meng;
"	31704	"	153060	黃翠枝；	»	31 704	»	153 060 Wong Choi Chi;
"	40704	"	154061	劉家聲；	»	40 704	»	154 061 Lao Ka Seng;
"	51604	"	155061	洗振威；	»	51 604	»	155 061 Sin Chan Wai;
"	21004	"	156060	鄭麗媚；	»	21 004	»	156 060 Cheang Lai Mei;
"	42804	"	157061	張國星；	»	42 804	»	157 061 Cheong Kuok Seng;
"	42404	"	158061	何皓楠；	»	42 404	»	158 061 Ho Hou Nam;
"	51304	"	159061	吳俊亮；	»	51 304	»	159 061 Ng Chon Leong;
"	42904	"	160061	梁志偉；	»	42 904	»	160 061 Leong Chi Wai;
"	51104	"	161061	葉華添；	»	51 104	»	161 061 Ip Wa Tim;
"	21104	"	162060	甘巧兒；	»	21 104	»	162 060 Kam Hao I;
"	40804	"	163061	廖峻宏；	»	40 804	»	163 061 Liu Chon Wang;
"	40404	"	164061	陳宏亮；	»	40 404	»	164 061 Chan Wang Leong;
"	20204	"	165060	譚嘉裕；	»	20 204	»	165 060 Tam Ka U;
"	21404	"	166060	樊雪麗；	»	21 404	»	166 060 Fan Sut Lai;
"	10304	"	167060	黃如笑；	»	10 304	»	167 060 Wong U Sio;
"	20404	"	168060	區雯敏；	»	20 404	»	168 060 Ao Man Man;
"	30204	"	169060	盧敏兒；	»	30 204	»	169 060 Lou Man I;
"	40504	"	170061	陳家俊；	»	40 504	»	170 061 Chan Ka Chon;
"	20704	"	171060	梁笑梅；	»	20 704	»	171 060 Leong Sio Mui;
"	11404	"	173060	周詠妍；	»	11 404	»	173 060 Chao Weng In;
"	21504	"	174060	陳嘉倩；	»	21 504	»	174 060 Chan Ka Sin;
"	10904	"	175060	朱麗琮；	»	10 904	»	175 060 Chu Lai Keng;
"	31404	"	176060	馮燕茵；	»	31 404	»	176 060 Fong In Ian;
"	50304	"	177061	林沛強；	»	50 304	»	177 061 Lam Pui Keong;
"	31604	"	178060	麥嘉莉；	»	31 604	»	178 060 Mak Ka Lei;
"	31504	"	180060	郭冰玉；	»	31 504	»	180 060 Kuok Peng Iok;
"	42004	"	181061	蔡劍釗；	»	42 004	»	181 061 Choi Kim Chiu;
"	50704	"	182061	范景德；	»	50 704	»	182 061 Fan Keng Tak;
"	52604	"	183061	陳灝昕；	»	52 604	»	183 061 Chan Hou Ian;

保安學員	11004	警員	184060	文亦雅；	Instruendo	11 004	Guarda	184 060	Man Iek Nga;
"	50104	"	185061	鄧雅倫；	»	50 104	»	185 061	Tang Nga Lun;
"	41304	"	186061	梁祥君；	»	41 304	»	186 061	Leong Cheong Kuan;
"	51904	"	187061	陳雄龍；	»	51 904	»	187 061	Chan Hong Long;
"	11104	"	188060	陳嘉雯；	»	11 104	»	188 060	Chan Ka Man;
"	50204	"	189061	許偉俊；	»	50 204	»	189 061	Hoi Wai Chon;
"	50504	"	190061	李顯威；	»	50 504	»	190 061	Lei Hin Wai;
"	41104	"	191061	何志輝；	»	41 104	»	191 061	Ho Chi Fai;
"	42304	"	192061	黃家明；	»	42 304	»	192 061	Wong Ka Meng;
"	52304	"	193061	曾永權；	»	52 304	»	193 061	Chang Weng Kun;
"	20304	"	194060	陳嘉蕙；	»	20 304	»	194 060	Chan Ka Wai;
"	42604	"	195061	潘可揚；	»	42 604	»	195 061	Pun Ho Ieong;
"	51804	"	196061	崔偉祺；	»	51 804	»	196 061	Choi Wai Kei;
"	41904	"	197061	何秋裕；	»	41 904	»	197 061	Ho Chao U;
"	52504	"	198061	蘇震揚；	»	52 504	»	198 061	So Chun Yeung;
"	21204	"	199060	梁凱穎；	»	21 204	»	199 060	Leong Hoi Weng;
"	21604	"	200060	楊敏容；	»	21 604	»	200 060	Ieong Man Iong;
"	42104	"	201061	陳子揚；	»	42 104	»	201 061	Chan Tsz Yeung;
"	42704	"	202061	鄭冬曲；	»	42 704	»	202 061	Cheang Tong Kok;
"	41804	"	203061	黎金華；	»	41 804	»	203 061	Lai Kam Wa;
"	41204	"	204061	王景棠；	»	41 204	»	204 061	Wong Keng Tong;
"	42504	"	205061	葉家輝；	»	42 504	»	205 061	Ip Ka Fai;
"	21804	"	206060	李鳳群；	»	21 804	»	206 060	Lei Fong Kuan;
"	21304	"	207060	周嘉祺；	»	21 304	»	207 060	Chao Ka Kei;
"	52404	"	208061	鄧志峰；	»	52 404	»	208 061	Tang Chi Fong;
"	41604	"	210061	蘇泳陶；	»	41 604	»	210 061	Sou Weng Tou;
"	41004	"	211061	何惠健；	»	41 004	»	211 061	Ho Wai Kin;
"	40204	"	212061	陳家駒；	»	40 204	»	212 061	Chan Ka Koi;
"	50404	"	213061	辛聰鑫。	»	50 404	»	213 061	San Chong Iam.

無線電編制：

保安學員 52804 警員 172067 張向帆；
" 52904 " 179067 鄭永康。

音樂編制：

保安學員 53004 警員 209063 周翀。

按照保安司司長於二零零六年九月二十二日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條、第七十五條第二款 a) 項之規定，治安警察局警員編號 106941 鍾偉業在法律及司法培訓中心之特別委任由二零零六年七月十一日延長至二零零六年九月二十四日，並自二零零六年九月二十五日起脫離本警察局。

二零零六年十月三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司 法 警 察 局

聲 明

為著應有之效力，茲聲明：本局確定委任之第二職階二等刑事偵查員沈劍光，自其於二零零六年九月二十五日就職為初級法院第一職階法院初級書記員之日起，終止其在本局之職務。

二零零六年十月三日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零六年七月十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Binod Gurung，Bir Bahadur Rana Magar，Bishwo Raj Sigdel，Chhabi Lal Sangroula，

Do quadro radiomontador:

Instruendo 52 804 Guarda 172 067 Cheong Heon Fan;
» 52 904 » 179 067 Paulo Kong aliás
Kong Veng Hong.

Do quadro músico:

Instruendo 53 004 Guarda 209 063 Chao Chong.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2006:

Chong Vai Ip, guarda n.º 106 941, deste Corpo de Polícia — prolongada a comissão especial de serviço no Centro de Formação Jurídica Judiciária, de 11 de Julho a 24 de Setembro de 2006, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, vigente, e abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, a partir de 25 de Setembro de 2006.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 3 de Outubro de 2006. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Sam Kim Kuong, investigador criminal de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, cessou as suas funções na mesma Polícia, a partir de 25 de Setembro de 2006, data da sua tomada de posse como escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, no Tribunal Judicial de Base.

Polícia Judiciária, aos 3 de Outubro de 2006. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2006:

Binod Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Bishwo Raj Sigdel, Chhabi Lal Sangroula, Dasharath Gurung, Deepak Tamrakar, Dew Raj Gurung, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Jit Bahadur Khadka, Jitendra K. C., Kesh Bahadur Gurung, Kiran Kumar Limbu, Krishna Bahadur Rai, Krishna

Dasharath Gurung , Deepak Tamrakar , Dew Raj Gurung , Dipak Bahadur Thapa , Ghanashyam Gurung , Jit Bahadur Khadka , Jitendra K. C. , Kesh Bahadur Gurung , Kiran Kumar Limbu , Krishna Bahadur Rai , Krishna Sharan Karki , Kumar Rai , Lok Bahadur Thapa , Madhukar Thapa , Mekh Raj Gurung , Mim Lal Shrestha , Nanda Bahadur Pulami Magar , Pralhad Sapkota , Prem Bahadur Bhujel , Prem Bahadur Karki , Purna Bahadur Shrestha , Ram Bahadur Tamang , Ram Chandra Shrestha , Ramesh Jung Thapa , Ramesh Kumar Karki , Suk Bahadur Gurung , Surya Bahadur Thapa , Tara Bahadur Mahat , Tek Bahadur Thapa , Tilak Bahadur Gurung , Yukta Bhandari , Ashok Kumar Limbu , Bhabindra Prasad Bura , Bijay Subba , Bir Bahadur Gurung , Dan Bahadur Gharti , Harka Bahadur Rai , Indra Bahadur Gurung , Jit Bahadur Limbu , Kabi Raj Gurung , Krishna Bahadur Gurung , Krishna Bahadur Rai , Krishna Kumar Rai , Krishna Prasad Gauchan , Kumar Thapa , Laxmi Prasad Limbu (Yengden) , Mahesh Kumar Subba , Man Prasad Limbu , Medani Limbu , Mim Bahadur Gurung , Mohan Prasad Shrestha , Nanda Bahadur Rai , Nar Bahadur Pun , Om Raj Dura , Ram Bahadur Gurung , Ram Kumar Rai , Sarbajit Gurung , Sir Bahadur Rana , Sher Bahadur Limbu , Tek Bahadur Gurung , Umesh Gurung , 在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點160點的工資，由二零零六年九月四日起產生效力。

二零零六年九月二十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

消防局

批示摘錄

按局長於二零零六年九月十四日之批示：

黃景昌，消防員編號409051——按其要求，辭退其於二零零五年十月十九日批示所委任及於二零零五年十一月三日在第44/2005期《澳門特別行政區公報》公佈之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零零六年九月十八日開始生效。

Sharan Karki, Kumar Rai, Lok Bahadur Thapa, Madhukar Thapa, Mekh Raj Gurung, Mim Lal Shrestha, Nanda Bahadur Pulami Magar, Pralhad Sapkota, Prem Bahadur Bhujel, Prem Bahadur Karki, Purna Bahadur Shrestha, Ram Bahadur Tamang, Ram Chandra Shrestha, Ramesh Jung Thapa, Ramesh Kumar Karki, Suk Bahadur Gurung, Surya Bahadur Thapa, Tara Bahadur Mahat, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Yukta Bhandari, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nar Bahadur Pun, Om Raj Dura, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Sarbajit Gurung, Sir Bahadur Rana, Sher Bahadur Limbu, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, correspondente ao índice salarial 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2006.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Setembro de 2006. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por despacho do comandante, de 14 de Setembro de 2006:

Wong Keng Cheong, bombeiro n.º 409 051, deste CB — exonerao, a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 19 de Outubro de 2005, e publicado no *Boletim Oficial* n.º 44/2005, de 3 de Novembro, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2006.

按照二零零六年九月十九日第 66/2006 號保安司司長批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，並經三月二十九日第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條 b) 項及第九十二條的規定，由二零零六年九月二十五日開始，下列澳門保安部隊第四屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
60104	400060	關倩茹；
60604	401060	黃靜雯；
61404	402061	李炳良；
62104	403061	宋越明；
42204	404061	阮煜駿；
61704	405061	張劍濤；
60704	406060	關海燕；
60504	407060	李小紅；
61304	408061	張 遜；
61004	409060	李鳳儀；
61504	410061	謝偉新；
60904	411060	湯倩笙；
60404	412060	潘慧娟；
62204	413061	鍾志輝；
60304	414060	葉穎雯；
61904	415061	康國熙；
60204	416060	洪雪芬；
61104	417060	徐婷楓；
61604	418061	吳競邦；
62304	419061	鄧仲文；
62004	420061	馮宇明；
62604	421061	蕭嘉進；
60804	422060	盧嘉蓮；
62404	423061	許國成；

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2006, de 19 de Setembro:

Os instruendos do 4.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 25 de Setembro de 2006:

Instruendos	Bombeiros	Nomes
N.ºs	N.ºs	
60 104	400 060	Kuan Sin U;
60 604	401 060	Wong Cheng Man;
61 404	402 061	Li Peng Leong;
62 104	403 061	Song Ut Meng;
42 204	404 061	Un Iok Chon;
61 704	405 061	Cheong Kim Tou;
60 704	406 060	Kuan Hoi In;
60 504	407 060	Lei Sio Hong;
61 304	408 061	Cheong Son;
61 004	409 060	Lei Fong I;
61 504	410 061	Che Wai San;
60 904	411 060	Tong Sin Sang;
60 404	412 060	Pun Wai Kun;
62 204	413 061	Chong Chi Fai;
60 304	414 060	Ip Weng Man;
61 904	415 061	Hong Kuok Hei;
60 204	416 060	Hong Sut Fan;
61 104	417 060	Choi Teng Fong;
61 604	418 061	Ng Keng Pong;
62 304	419 061	Tang Chong Man;
62 004	420 061	Fong U Meng;
62 604	421 061	Sio Ka Chon;
60 804	422 060	Lou Ka Lin;
62 404	423 061	Hoi Kuok Seng;

學員編號	消防員編號	姓名
61204	424060	張慧珊；
61804	425061	陳守諭；
62504	426061	蕭志剛。

按照二零零六年九月十九日第 67/2006 號保安司司長批示：

由二零零六年十月一日起，根據經三月二十九日第 9/2004 號行政法規適當修改十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，將副一等消防區長編號 407971 李榮健及副一等消防區長編號 407901 許永強以年資晉升至消防局一等消防區長之職位。

按照二零零六年九月二十二日第 71/2006 號保安司司長批示：

由二零零六年九月二十三日起，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，並經十一月二十四日第 51/97/M 號法令及三月二十九日第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將副消防區長編號 441891 張德熾及副消防區長編號 400921 羅燈泉晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位。

二零零六年十月五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Instruendos Bombeiros		Nomes
N. ^{os}	N. ^{os}	
61 204	424 060	Cheong Wai San;
61 804	425 061	Chan Sao U;
62 504	426 061	Sio Chi Kong.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2006, de 19 de Setembro:

Li Veng Kin e Hoi Weng Keong, chefes assistentes n.ºs 407 971 e 407 901 — promovidos a chefes de primeira deste Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado apropriadamente, pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2006, de 22 de Setembro:

Cheong Tak Chec e Lo Tang Chun, subchefes n.ºs 441 891 e 400 921 — promovidos a chefes, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 23 de Setembro de 2006.

Corpo de Bombeiros, aos 5 de Outubro de 2006. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

消防局福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零六年度本身預算第一次修改，該等預算獲保安司司長在二零零六年九月二十二日批示核准：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	增加 Reforço	註消 Anulação
02-03-09-02	旅遊活動 Passeios turísticos		\$ 420,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00	

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo para o ano de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	增加 Reforço	註消 Anulação
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000.00	
02-02-07-00-02	雜項 Diversos	\$ 50,000.00	
02-02-07-00-03	節日及會員生日禮物 Presentes nas quadras festivas e aniversários	\$ 50,000.00	
02-02-07-00-04	活動及比賽之獎牌紀念品 Galardões, lembranças para competições e actividades recreativas	\$ 10,000.00	
02-02-07-00-05	購買活動抽獎禮品 Compras de diferentes ofertas para diversas actividades	\$ 10,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 20,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 140,000.00	
02-03-09-01	聯歡會、體育及其他活動 Festa de confraternização, actividades desportivas e outras	\$ 50,000.00	
02-03-09-03	未列明之開支 Despesas não especificadas	\$ 20,000.00	
	總額 Total	\$ 420,000.00	\$ 420,000.00

二零零六年十月四日於消防局福利會行政委員會

主席 馬耀榮消防總監

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros,
aos 4 de Outubro de 2006. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-
-mor.

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零零六年八月二十二日之批示：

沈偉健、梁敏晶、何超麟、李綺雲和梁蝶云——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首兩位分別從二零零六年九月二十五日及九月十五日起，其餘三位從二零零六年九月十九日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按照局長於二零零六年八月二十五日之批示：

崔季，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零六年九月十一日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Agosto de 2006:

Sam, Wai Kin, Leong Man Cheng, Ho, Chio Lon, Lei, I Wan e Leong, Tip Wan — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 15 para os dois primeiros e 19 de Setembro de 2006, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2006:

Choi Kuai, enfermeira, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2006.

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入下指職級及由下指日期起生效：

陳,惠敏、趙葉歡、莊仕海、馮慧婷、林愛蓮、梁勛、廖,金蓮、譚麗容及黃,志明，為第三職階二等衛生稽查員，轉為第一職階一等衛生稽查員，由二零零六年九月二十七日起生效；

梁,小玉，為第三職階一等技術輔導員，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零六年九月三十日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，轉為相同職級的高一職階，由下指日期起生效：

王小丹，為第二職階護士，轉為第三職階，由二零零六年九月五日起生效；

陳嘉麗、趙希雯、郭,詠嫻、李,玉珍及梁本潔，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零六年九月六日起生效；

陳,麗雲、馮,艷霞、翁,婉菱、葉,菁菁、郭慧雯、吳,惠娜、蘇,穎瑩及黃,麗丹，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零六年九月十四日起生效；

陳,寶珠、洪,麗姬、林,嘉寶、林少慈、陸,式恆、盧璉莉、彭,慧卿及孫詩慧，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零六年九月七日起生效；

趙婉玲、溫麗娣及黃翠屏，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零六年九月十三日起生效；

廖素玲，為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零六年九月四日起生效；

黃紹基，為第二職階顧問高級衛生技術員，轉為第三職階，由二零零六年九月十一日起生效；

區,翠雄及許淑儀，為第四職階護士，轉為第五職階，分別由二零零六年九月五日及九月十三日起生效；

何,飛鳳，為第一職階三等文員，轉為第二職階，由二零零六年九月二十日起生效；

張慧珊、鄭翠芳、羅,昭鳳、周,雁珍、鄭坤元、趙香群、蔡惠潔、何美容、古曉燕及譚美君，為第三職階護士，轉為第四職階，首三位由二零零六年九月十五日及其餘由二零零六年九月八日起生效；

朱,琦、程美華、何鳳玲、李培霞、白,美媛、潘翠霞、岑慧瑩、鄧美珊、黃茵妮及王嵐，為第二職階護士，轉為第三職階，首位由二零零六年九月九日及其餘由二零零六年九月五日起生效。

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Fong Wai Teng, Irene Lam aliás Lam Oi Lin, Leong Fan, Lio, Kam Lin, Tam Lai Iong e Vong, Chi Ming Domingos, agentes sanitários de 2.ª classe, 3.º escalão, para agentes sanitários de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2006;

Leong, Sio Iok, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2006.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, no escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Wong Sio Tan, enfermeira, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2006;

Chan Ka Lai, Chio Hei Man, Kwok, Wing Shim, Lei, Iok Chan e Leong Pun Kit, enfermeiras, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 6 de Setembro de 2006;

Chan, Lai Wan, Fong, Im Ha, Iong, Un Leng, Ip, Cheng Cheng, Kuok Wai Man, Ng, Wai Na, Sou, Weng Ieng e Wong, Lai Tan, enfermeiras, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 14 de Setembro de 2006;

Chan, Pou Chu, Hong, Lai Kei, Lam, Ka Pou, Lam Sio Chi, Lok, I Hang, Lou Lin Lei, Pang, Wai Heng e Sun Si Wai, enfermeiras, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2006;

Chiu Un Leng, Wan Lai Tai e Wong Choi Peng, enfermeiras, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2006;

Fátima So Ling Liu, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2006;

Vong Sio Kei, técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2006;

Ao, Choi Hong e Hoi Sok I, enfermeiras, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 5 e 13 de Setembro de 2006, respectivamente;

Ho, Fei Fong, terceiro-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2006;

Cheong Wai San, Kuong Choi Fong, Lo, Chio Fong, Chao, Ngan Chan, Cheang Kuan Un, Chio Heong Kuan, Choi Wai Kit, Ho Mei Iong, Ku Hio In e Tam Mei Kuan, enfermeiras, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 15 para as três primeiras e 8 de Setembro de 2006, para as seguintes;

Chu, Kei, Cheng Mei Wa, Ho Fong Leng, Lei Pui Ha, Pak, Mei Wun, Pun Choi Ha, Sam Wai Ieng, Tang Mei San, Wong Ian Nei e Wong Lam, enfermeiros, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 9 para o primeiro e 5 de Setembro de 2006, para os seguintes.

下列本局編制外合同人員按下指職級及日期起獲續期一年：

崔季，為第一職階護士，由二零零六年九月六日起生效；

陳蔚然及馮珊瑚，為第一職階一等技術員，由二零零六年九月四日起生效；

陳嘉儀、梁偉源及黃寶琪，為第一職階一等技術輔導員，由二零零六年九月四日起生效；

黎碧霞，為第一職階二等文員，由二零零六年九月三十日起生效；

陳嘉明、陳蕙、任立峰及伍維倫，為第三職階醫院主治醫生，由二零零六年十月一日起生效；

歐仲源、張雪飛、麥錦倫、吳軍民及譚國華，為非專科醫生，由二零零六年九月八日起生效；

趙蕙心，為第一職階首席高級衛生技術員，由二零零六年九月二十五日起生效；

趙穎，為第二職階一等高級衛生技術員，由二零零六年九月十五日起生效；

陳麗媚，為第二職階顧問高級技術員，由二零零六年十月一日起生效；

李佩儀及李衍照，為第二職階一等高級技術員，分別由二零零六年九月四日及九月二十二日起生效；

郭詠蕙，為第三職階專科護士，由二零零六年九月八日起生效；

梁廖詠霞、潘嘉雯、許金玲、姚翠明及黃惠妍，為第五職階護士，首兩位分別由二零零六年九月十二日及九月二十七日起生效，其餘三位由二零零六年九月五日起生效；

李淑嫻、趙友萍及林錦嫻，分別為第四、第四、第三職階護士，各自由二零零六年九月九日、九月二十三日及九月八日起生效。

按局長於二零零六年八月三十日之批示：

錢偉、林果及陳惠娟，分別為本局散位合同第一職階醫院主治醫生、第一職階全科主治醫生及第一職階護士，各自由二零零六年九月十六日、九月十六日及九月二日起獲續約三個月。

按照局長於二零零六年九月二十七日之批示：

核准名稱為“振興藥房 III”從事藥物業活動，准照編號為第 59 號以及其營業地點為澳門沙梨頭海邊街 36-B 號 E 舖地下連閣仔，東主周燕桃女士，總辦事處位於澳門議事亭里 2-6 號栢寧大廈 12 樓 E 座。

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Choi Kuai, como enfermeira, 1.º escalão, a partir de 6 de Setembro de 2006;

Chan, Wai Yin e Fong, San Wu Ester, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2006;

Chan, Ka Yee, Leong, Vai Un e Sales do Rosário Vong, Pou Kei, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2006;

Lai Bic Har, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2006;

Chan Ka Ming, Chan Tzun, Iam Lap Fong e Ng Wai Lon, como assistentes hospitalares, 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Ao Chong Un, Cheong, Sut Fei, Mak, Kam Lon, Ng, Kuan Man e Tam Kuok Wa, como médicos não diferenciados, a partir de 8 de Setembro de 2006;

Chiu, Wai Sam, como técnica superior de saúde principal, 1.º escalão, a partir de 25 de Setembro de 2006;

Chio Weng, como técnica superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2006;

Chan, Lai Mei, como técnica superior assessora, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Lei, Pui I e Lee Hin Chio, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 4 e 22 de Setembro de 2006, respectivamente;

Kwok Veng Iu, como enfermeira-especialista, 3.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2006;

Leong Lio Weng Ha, Pun, Ka Man, Hoi, Kam Leng, Io Choi Meng e Vong Vai Yin, como enfermeiras, 5.º escalão, a partir de 12 e 27 para as duas primeiras e 5 de Setembro de 2006, para as seguintes;

Lee Shuk Han, Chio Iao Peng e Lam Kam Han, como enfermeiras, 4.º, 4.º e 3.º escalão, a partir de 9, 23 e 8 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Agosto de 2006:

Chin, Wai, assistente hospitalar, 1.º escalão, Lam, Kuo, assistente de clínica geral, 1.º escalão, e Chan, Wai Kun, enfermeira, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 16, 16 e 2 de Setembro de 2006, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Tsan Heng III», alvará n.º 59, com local de funcionamento na Rua da Ribeira do Patane, n.º 36-B, loja E, r/c, com «coc-chai», em Macau, cuja titularidade pertence a Chau In Tou, com sede no Beco do Senado, n.º 2-6, Edifício Park Lane, 12.º andar, E, em Macau.

核准名稱為“莎莎化粧品有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第189號以及其營業地點為澳門哪咤廟斜巷25-A號地下A舖，准照持有人為Sa Sa Cosmetic Company Limited，總辦事處位於澳門板樟堂街1E號。

(是項刊登費用為\$323.00)

核准以下成藥之註冊：

“BETOPIC-N CREAM” 5克、15克及450克乳膏，其註冊編號為MAC-00126。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

按照二零零六年九月二十七日日本局全科衛生護理副局長的批示：

李展聰、余碧雯——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1486、M-1487。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照二零零六年九月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳振輝——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0078。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照局長於二零零六年九月二十九日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“非洛地平片5mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00127

“非洛地平片10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00128

“螺內酯片20mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00129

“螺內酯片0.1g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00130

“吉非羅齊片0.6g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00131

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠(澳門)有限公司”。

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Sa Sa Cosmetic Company Limited», alvará n.º 189, com local de funcionamento na Calçada das Verdades, n.º 25-A, r/c, loja A, em Macau, cuja titularidade pertence à Sa Sa Cosmetic Company Limited, com sede na Rua de S. Domingos, n.º 1E, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Autorizado o registo das especialidades farmacêuticas seguintes:

BETOPIC-N CREAM, creme de 5g, 15g e 450g, com o número de registo MAC-00126;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo os «Laboratórios Ashford».

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Setembro de 2006:

Lei Chin Chong e Iu Pek Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1486 e M-1487.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Setembro de 2006:

Ng Chan Fai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0078.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2006:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

FELODIPINE TABLETS 5mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00127;

FELODIPINE TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00128;

SPIRONOLACTONE TABLETS 20mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00129;

SPIRONOLACTONE TABLETS 0,1g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00130;

GEMFIBROZIL TABLETS 0,6g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00131;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo os «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

按照二零零六年九月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳錦雄——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0474。

(是項刊登費用為 \$274.00)

洪楚君、張蔚霞——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1554、E-1555。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零六年十月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

何榮楷——獲准許從事針灸師職業，牌照編號是：A-0011。

(是項刊登費用為 \$264.00)

譚月好——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1556。

(是項刊登費用為 \$264.00)

關澤霖——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1488。

(是項刊登費用為 \$264.00)

周羨敏——應其要求，中止第W-0015號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零六年十月五日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Setembro de 2006:

Ng Kam Hung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0474.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hong Cho Kuan e Cheong Wai Ha — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1554 e E-1555.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Outubro de 2006:

Ho Veng Kai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0011.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tam Iut Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1556.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kwan Chap Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1488.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chao Sin Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0015.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Outubro de 2006. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零六年七月十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請 **Maria Kurteva Jeleztcheva** 在本局澳門樂團擔任第二大管兼低音大管，為期兩年，自二零零六年九月二十七日起生效。

摘錄自行政長官於二零零六年七月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Julho de 2006:

Maria Kurteva Jeleztcheva — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como segundo-fagote e contra-fagote na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 27 de Setembro de 2006.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Julho de 2006:

Evan Michael Lewis — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como fagote principal na Or-

一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Evan Michael Lewis在本局澳門樂團擔任大管首席，為期兩年，自二零零六年九月二十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年九月二十九日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項及第四條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十七條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任Marie Imelda Macleod碩士為本局歷史檔案館館長，為期一年。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，柯志虹在本局擔任職務的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第五條及第八條，自二零零六年十月三日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，李敏清在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第八條，自二零零六年十一月九日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，古英元在本局擔任演藝學院戲劇教師的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條及第八條，自二零零六年十一月十四日起生效。

二零零六年十月五日於文化局

局長 何麗鑽

questra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 26 de Setembro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2006:

Mestre Marie Imelda Macleod — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, directora do Arquivo Histórico deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 17.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Or Chi Hong Virginia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 8.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Lei Man Cheng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 8.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Novembro de 2006.

Ku Ieng Un — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professor de teatro no Conservatório deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 8.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 14 de Novembro de 2006.

Instituto Cultural, aos 5 de Outubro de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零六年九月五日作出的批示：

Ema Maria de Freitas — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階半熟練工人職務的散位合同自二零零六年十二月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 5 de Setembro de 2006:

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária semiqualficada, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

摘錄自社會文化司司長於二零零六年九月七日作出的批示：

郭嘉文——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零六年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用蘇滿容，自二零零六年九月十三日起在本局擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年九月十一日作出的批示：

周鳳燕——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零六年十月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265的薪俸。

二零零六年九月二十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零六年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百三十九條之規定，批准本辦編制內人員第一職階首席翻譯員李茵茵一個月之短期無薪假，由二零零六年十月三日至十一月二日止。

二零零六年十月三日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2006:

Ana Maria Kwok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Sou Mun Iong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2006:

Chao Fong In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, índice 265, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2006.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Setembro de 2006.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 25 de Agosto de 2006:

Lei Ian Ian, intérprete-tradutora principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um mês, nos termos dos artigos 137.^o e 139.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Outubro a 2 de Novembro de 2006.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Outubro de 2006. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

學生福利基金

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公佈二零零六年財政年度學生福利基金預算之第一次修改，有關修改經由社會文化司司長二零零六年八月一日的批示許可：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar referente ao ano económico de 2006, autorizada por despacho de 1 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零六年財政年度第一次預算之修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2006

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
	其他經常性開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-00-02	給予享有助學金學生之津貼 Subsídio a alunos bolseiros	\$ 80,000.00	
05-04-00-00-10	膳食津貼 Subsídio de refeições		\$ 130,000.00
05-04-00-00-12	額外津貼 Subsídio extraordinário	\$ 50,000.00	
		\$ 130,000.00	\$ 130,000.00

二零零六年七月二十八日於學生福利基金行政管理委員會
——主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、薛榮滔、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 28 de Julho de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Sit Weng Tou* — *Vong Kin Peng*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零六年九月二十九日批示核准的體育發展基金二零零六年度本身預算的預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2006:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 200,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02-02-06-00	服裝 Vestuário	\$ 900,000.00	
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo		\$ 1,000,000.00
02-03-01-00	資產之保養利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 600,000.00
02-03-07-00-02	各種刊物 Publicações diversas	\$ 250,000.00	
02-03-09-01-03	暑期活動 Actividades de férias		\$ 660,000.00
02-03-09-01-05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau		\$ 660,000.00
02-03-09-01-06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf		\$ 600,000.00
02-03-09-01-99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 2,600,000.00	
02-03-09-03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados		\$ 430,000.00
	總數 Total	\$ 3,950,000.00	\$ 3,950,000.00

二零零六年十月六日於體育發展基金——行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 6 de Outubro de 2006. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條和第四十九條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零六年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別名列第一至第四名之合格應考人，第二職階二等氣象技術員李永權、蘇潤玲、何國強及方淑貞，獲確定委任為本局人員編制內氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員。

二零零六年十月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2006:

Tomás Mendes António, So Ion Leng Virgínia, Ho Kuok Keong e Fong Sok Cheng, meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 4.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2006, II Série, de 19 de Julho — nomeados, definitivamente, meteorologistas operacionais de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 49.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Outubro de 2006. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零零六年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制高級技術員組別內第一職階首席高級技術員三缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Américo Xavier de Sousa	8.52
2.º 鄭桂垣	8.14
3.º 吳詠軍	7.84

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零六年十月四日審計長批示確認)

二零零六年十月三日於審計署

典試委員會：

代主席：處長 鄭維娜

正選委員：顧問高級技術員 莫麗明

候補委員：顧問高級技術員 Luiz Amado de Vizeu

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 23 de Agosto de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Américo Xavier de Sousa	8,52
2.º Cheang Kuai Wun	8,14
3.º Ng Wing Kwan Annie Leocadia	7,84

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 4 de Outubro de 2006).

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Outubro de 2006.

O Júri:

Presidente, substituto: Cheang Vai Na, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Mok Lai Meng, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

海關

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條的規定，經於二零零六年三月二十九日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察九缺的培訓課程錄取開考最後排名名單，經保安司司長於二零零六年九月二十七日批示確認，並張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista de ordenação final dos candidatos ao concurso de acesso, relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, homologada pelo despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, datado de 27 de Setembro de 2006, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de nove lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário.

大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

二零零六年九月二十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零零六年八月三十日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

二零零六年十月四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$920.00)

degário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006, nos termos do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar a lista em causa através da presente ordem de serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 29 de Setembro de 2006.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, ou, podendo consultar a lista em causa através do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 4 de Outubro de 2006.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制第一職階主任翻譯員一缺及第一職階首席行政文員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零六年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》內。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, e um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 13 de Setembro de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零六年九月二十九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Setembro de 2006.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

新聞局

通告

第1/新聞局/2006號批示

鑑於六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條之規定，以及公布在二零零零年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內之行政長官於一月十一日作出的第2/CE/2000號批示第二款之規定，本人決定：

一、本人把權限授予並轉授予新聞廳廳長謝永平學士，或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以便：

- (一) 批准假期之享受；
- (二) 准許年假之累積；
- (三) 審批合理或不合理解釋之缺勤；
- (四) 批閱日常物料之申請；及

(五) 簽署向行政當局各部門發出的公函，藉此知會有關其上級之批示內容，以及可視為屬於該附屬單位常規事項的公函。

二、對於本授權及轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。

三、對於因運用本批示所列的授權及轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

四、廢止公佈於二零零零年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的十月二十日第1/GCS/2000號批示中的第二款授予及轉授予新聞廳廳長之權限。

(經行政長官在二零零六年九月二十一日的批示確認)

二零零六年九月十九日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,659.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Aviso

Despacho n.º 1/GCS/2006

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e no n.º 2 do Despacho n.º 2/CE/2000, de 11 de Janeiro, de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2000, determino:

1. Delego e subdelego no chefe do Departamento de Informação, licenciado Che Weng Peng, ou em quem o substitua nas suas ausências e impedimentos, as competências para:

- 1) Autorizar o gozo de férias;
- 2) Decidir sobre a acumulação de férias;
- 3) Justificar e injustificar faltas;
- 4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente; e
- 5) Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração comunicando despachos superiores, e os que dizem respeito a assuntos que possam qualificar-se de rotina da respectiva subunidade orgânica.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o ponto 2 do Despacho n.º 1/GCS/2000, de 20 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000, delego e subdelego no chefe do Departamento de Informação.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Setembro de 2006).

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Setembro de 2006.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 659,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

名單

Listas

行政暨公職局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零零六年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
區鳳潮 8.72

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零六年九月二十八日行政法務司司長的批示確認)

二零零六年九月十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：許錦漢

委員：Madalena da Conceição Younes Mendes Pires
Peyroteo

謝淑霞

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，行政暨公職局現刊登二零零六年第三季度受資助實體的名單：

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2006:

Candidato aprovado: valores
Ao Fong Chio 8,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Setembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Hui Kam Hon.

Vogais: Madalena da Conceição Younes Mendes Pires
Peyroteo; e

Che Sok Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vêm os Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2006:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30.06.2006	\$ 80,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30.06.2006	\$ 80,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30.06.2006	\$ 40,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30.06.2006	\$ 70,000.00
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30.06.2006	\$ 30,000.00
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	舉辦“二零零六年資訊科技週活動”。於本年10月20日至22日。 Realização de actividade sobre «Semana IT 2006», de 20/10/2006 a 22/10/2006.	19.07.2006	\$ 180,000.00

二零零六年十月三日於行政暨公職局

代局長 楊儉儀

(是項刊登費用為 1,732.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 3 de Outubro de 2006.

A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

公告

為填補行政暨公職局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年九月二十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 25 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, *José Chu.*

(Custo desta publicação \$ 950,00)

經濟局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau

則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零六年九月二十八日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

(ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制資訊技術員人員組別第一職階二等資訊技術員五缺，經於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式、一般性，進行普通入職開考的招考通告。現公布報考人確定名單如下：

准考人：

1. 區, 偉濠;
2. 陳, 國興;
3. 陳, 慧萍;
4. 陳, 威濱;
5. 程, 自力;
6. 徐, 健進;
7. 周, 紹文;
8. Correia Gageiro, Humberto;
9. da Silva, Felipe;
10. 何, 家浩;
11. 楊, 榮吉;
12. 葉, 青;
13. 黎, 志明;

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006:

Candidatos admitidos:

1. Au, Wai Hou Julio;
2. Chan, Kuok Heng;
3. Chan, Vai Peng;
4. Chan, Wai Pan;
5. Cheng, Chi Lek;
6. Choi, Kin Chon;
7. Chow, Sio Man;
8. Correia Gageiro, Humberto;
9. da Silva, Felipe;
10. Ho, Ka Hao;
11. Ieong, Weng Kat;
12. Ip, Cheng;
13. Lai, Chi Meng;

准考人：

14. 劉, 偉鴻；
15. 麥, 勁強；
16. 莫, 淵彬；
17. 毛, 慶麒；
18. 談, 智勇；
19. 譚, 國雄；
20. 王, 子杰；
21. 黃, 俊峰；
22. 黃, 耀榮；
23. 黃, 國英。

被淘汰之投考人：

1. 李健鵬；c)
2. 李, 廣亮；a)
3. 鄧, 曦；a) 及 b)
4. 黃, 國權。a)

a) 因欠有效的個人紀錄。

b) 因欠履歷。

c) 因不屬行政當局之公務員。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，被淘汰之投考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

知識考試將於二零零六年十一月二十四日上午十時在財政局大樓地庫之演講廳舉行。考試範圍已在招考通告第七點中載明。

准考人應於開始考試前十五分鐘到達上指地點，並帶備身份證明文件。准考人可於是次考試參閱有關法例。

二零零六年十月五日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：處長 蕭燕玲

候補委員：處長 司徒偉漢

(是項刊登費用為 \$3,364.00)

Candidatos admitidos:

14. Lao, Wai Hong;
15. Mak, King Keung Richard;
16. Mok, Un Pan;
17. Mou, Heng Kei;
18. Tam, Chi Yung;
19. Tam, Kuok Hong;
20. Wong, Chi Kit;
21. Wong, Chon Fong;
22. Wong, Io Weng;
23. Wong, Kwok Ying.

Candidatos excluídos:

1. Lei Kin Pang; c)
2. Lei, Kuong Leong; a)
3. Tang, Hei; a) e b)
4. Vong, Kuok Kun. a)

a) Por falta de registo biográfico válido;

b) Por falta de nota curricular; e

c) Por não ser funcionário da Administração.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 7 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 24 de Novembro de 2006, pelas 10,00 horas, no auditório na cave do Edifício «Finanças».

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado quinze minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação. Para realização desta prova os candidatos poderão consultar a legislação referida no respectivo programa.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2006.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogal: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

Vogal suplente: Si Tou Wai Hon, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

第 010/2006-AMCM 號通告

Aviso n.º 010/2006-AMCM

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a Autoridade Monetária de Macau considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

因此，茲對自二零零七年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2007, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

汽車民事責任強制保險及補充保障	20% ;
工作意外及職業病強制保險	30% ;
旅遊業者職業民事責任強制保險	10% ;
裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險	10% ;
遊艇民事責任強制保險	20% ;
律師職業民事責任強制保險	10% 。

Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares	20% ;
Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais	30% ;
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos	10% ;
Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade	10% ;
Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio	20% ;
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos advogados	10% .

二零零六年十月五日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Outubro de 2006.

行政委員會主席：丁連星

Pel'O Conselho de Administração:

行政委員會委員：潘志輝

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

公告

Anúncio

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》，聯同六月二十八日第 26/99/M 號法令以及八月二十五日

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e do

第27/2003號行政法規的規定，以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零六年十月三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 3 de Outubro de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳 門 監 獄

通 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款及第四款的規定，現通知澳門監獄前實習獄警 Niya Jyotee Rai，依照澳門監獄獄長於二零零六年九月二十一日作出的批示，其被科處終止合同處分。

並通知其可在六十日內就裁定提起上訴。

二零零六年九月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$813.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Aviso

Nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, fica notificado o ex-guarda-estagiário Niya Jyotee Rai que, por despacho do director deste Estabelecimento Prisional, de 21 de Setembro de 2006, foi aplicada a pena de cessação de contrato.

Mais fica notificado de que poderá recorrer no prazo de sessenta dias.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Setembro de 2006.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$813,00)

消 防 局

通 告

按照十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門特別行政區政府消防局消防員馮志強，編號 409021，就對其提起的不當缺勤紀律調查程序編號 D/55/06/AGO，可由本通告刊登日起三十（30）天內提交自辯書。

二零零六年十月五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$715.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Avisos

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, Fong Chi Keong, bombeiro n.º 409 021, do Corpo de Bombeiros da Região Administrativa Especial de Macau, ausente em parte incerta, é notificado, na sequência do processo de investigação disciplinar por ausência ilegítima n.º D/55/06/AGO, para apresentar defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados desde a publicação do presente aviso.

Corpo de Bombeiros, aos 5 de Outubro de 2006.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門特別行政區政府消防局消防員梁錦洪，編號443941，就對其提起的不正當缺勤紀律調查程序編號D/58/06/AGO，可由本通告刊登日起三十（30）天內提交自辯書。

二零零六年十月五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

（是項刊登費用為 \$578.00）

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, Leung Kam Hong, bombeiro n.º 443 941, do Corpo de Bombeiros da Região Administrativa Especial de Macau, ausente em parte incerta, é notificado, na sequência do processo de investigação disciplinar por ausência ilegítima n.º D/58/06/AGO, para apresentar defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados desde a publicação do presente aviso.

Corpo de Bombeiros, aos 5 de Outubro de 2006.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

衛生局

名單

為準考人完成入讀二零零六年度專科培訓課程之甄選程序後，其考試結果已於二零零六年九月二十六日獲社會文化司司長確認，現公布最後評核成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 林,美鳳	14.29
2.º 梁,展雲	14.00
3.º 王,燕	13.46
4.º 夏,京文	12.93
5.º 蘇,曄蘭	12.89
6.º 黎,裕忠	12.64
7.º 莊,耀良	12.58
8.º 吳,志華	12.33
9.º 趙,德龍	12.20
10.º 何,罕燕	12.13
11.º 黃,子秉	12.10
12.º 梅,仲常	12.05
13.º 張,雪飛	11.92
14.º 忻,欣	11.88
15.º 吳,少芬	11.81
16.º 曾,昶宇	11.76
17.º 譚,國華	11.75
18.º 余,美嫻	11.72
19.º 孔,金英	11.67
20.º 吳,軍民	11.64
21.º 李,韻瑩	11.42

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Concluído o processo de selecção dos candidatos à frequência do Internato Complementar, cujos resultados foram homologados pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 26 de Setembro de 2006, torna-se pública a lista classificativa final:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam, Mei Fong	14,29
2.º Leong, Chin Wan	14,00
3.º Wong, In	13,46
4.º Ha, Keng Man	12,93
5.º Su, Ye Lan	12,89
6.º Lai, U Chong	12,64
7.º Chong, Yiu Leung	12,58
8.º Ng, Chi Wa	12,33
9.º Chio, Tak Long	12,20
10.º Ho, Hon In	12,13
11.º Wong, Chi Peng	12,10
12.º Mui, Chong Seong	12,05
13.º Cheong, Sut Fei	11,92
14.º Ian, Ian	11,88
15.º Ng, Sio Fan	11,81
16.º Chang, Chong U	11,76
17.º Tam, Kuok Wa	11,75
18.º U, Mei Sit	11,72
19.º Kong, Kam Ieng	11,67
20.º Ng, Kuan Man	11,64
21.º Lei, Wan Ieng	11,42

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
22.° 黃,嘉強	11.41	22.° Wong, Ka Keong	11,41
23.° 鄭,小玲	11.19	23.° Chiang, Sio Leng	11,19
24.° 陳,戍颺	11.13	24.° Chan, Su Pio	11,13
25.° 蔡,綺芬	10.96	25.° Choi, I Fan	10,96
26.° 陳,郁輝	10.81	26.° Chan, Iok Fai	10,81
27.° 鍾,景生	10.60	27.° Chong, Keng Sang	10,60
28.° 梁,永康	10.49	28.° Leong, Weng Hong	10,49
29.° 羅,志驍	10.17	29.° Law, Chi Yiu Felix	10,17
30.° 馮,君譽	10.06	30.° Fung, Kwan Yue	10,06
31.° 詹,芊	9.84	31.° Jim, Tsin	9,84
其他准考人不合格。		Reprovados — os restantes candidatos.	

於二零零六年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的通告內已記載了為準考人而設的專業範疇，由以下投考人填補：

內科	5年	王,燕
普通外科	5年	梁,展雲
婦產科	5年	黃,子秉
急症醫學	5年	吳,志華
急症醫學	5年	趙,德龍
兒科	4年	夏,京文
精神科	4年	梅,仲常
病理解剖科	4年	何,罕燕
公共衛生	3年	林,美鳳
全科	3年	蘇,曄蘭
全科	3年	黎,裕忠

二零零六年九月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$3,132.00)

通告

按照本人於二零零六年九月二十七日之批示，下列人士被委任為李國斌醫生投考血液科 / 血液免疫治療科專科最後評核試（根據第 8/99/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會：

正選成員：

主席：

許萍醫生 血液科 / 血液免疫治療科主治醫生

Lista dos candidatos admitidos por área profissional, como consta do aviso inserto no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2006:

Em Medicina Interna	cinco anos	Wong, In
Em Cirurgia Geral	cinco anos	Leong, Chin Wan
Em Obstetrícia e Ginecologia	cinco anos	Wong, Chi Peng
Em Medicina de Urgência	cinco anos	Ng, Chi Wa
Em Medicina de Urgência	cinco anos	Chio, Tak Long
Em Pediatria	quatro anos	Ha, Keng Man
Em Psiquiatria	quatro anos	Mui, Chong Seong
Em Anatomia Patológica	quatro anos	Ho, Hon In
Em Saúde Pública	três anos	Lam, Mei Fong
Em Clínica Geral	três anos	Su, Ye Lan
Em Clínica Geral	três anos	Lai, U Chong

Serviços de Saúde, aos 29 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 3 132,00)

Avisos

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2006, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em Hematologia/Imuno-hemoterapia, do médico Lei Kuok Pan (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr.ª Hui Ping, assistente hospitalar de Hematologia/Imuno-hemoterapia.

正選委員：

David Tavares Lopes 醫生 血液科/血液免疫治療科主任醫生

鄭沃林教授 香港專科學院代表

候補委員：

翁家紅醫生 血液科/血液免疫治療科主治醫生

黃立正醫生 血液科/血液免疫治療科主治醫生

日期：2006年11月6日至7日

地點：仁伯爵綜合醫院4樓會議室

二零零六年九月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Vogais efectivos: Dr. David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar de Hematologia/Imuno-hemoterapia; e

Prof. Kwong Yok Lam, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr.ª Yung Ka Hung, assistente hospitalar de Hematologia/Imuno-hemoterapia; e

Dr. Wong Lap Cheng, assistente hospitalar de Hematologia/Imuno-hemoterapia.

Data: 6 e 7 de Novembro de 2006.

Local: Centro Hospitalar Conde de S. Januário, 4.º andar, Sala de Reunião.

Serviços de Saúde, aos 28 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

按照局長於二零零六年九月二十七日之批示，下列人士被委任為認可蔡翔醫生的兒科專科同等學歷考試（根據第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會：

正選成員：

主席：

呂健文醫生 兒科主任醫生

正選委員：

楊健梅醫生 兒科主任醫生

趙孟準醫生 香港專科學院代表

候補委員：

李佩儀醫生 兒科主任醫生

鄒琴清醫生 兒科主治醫生

日期：2006年11月27日至28日

地點：衛生局行政大樓4樓會議室

二零零六年九月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006, é nomeado o júri para a realização do exame de equivalência de formação total em Pediatria da Dr.ª Tsoi Cheung (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Lui Kin Man, chefe de serviço hospitalar de Pediatria.

Vogais efectivos: Dr.ª Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de Pediatria; e

Dr. Chiu Man Chun, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr.ª Lee Pui I, chefe de serviço hospitalar de Pediatria; e

Dr.ª Chow Kam Ching, assistente hospitalar de Pediatria.

Data: 27 e 28 de Novembro de 2006.

Local: sala de reunião do 4.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 28 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

按照本人於二零零六年九月二十七日之批示，下列人士被委任為廖永賢醫生投考腎科專科最後評核試（根據第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會：

正選成員：

主席：

郭婉儀醫生 腎科主治醫生

正選委員：

張健醫生 腎科主治醫生

唐國隆醫生 香港專科學院代表

候補委員：

李超亮醫生 腎科主治醫生

崔太根醫生 腎科主治醫生

日期：2006年12月11日至12日

地點：仁伯爵綜合醫院4樓會議室

二零零六年九月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

衛生局為填補人員編制醫院醫生職程第一職階第二職等醫院主任醫生（精神科範疇）一缺開考之通告已於二零零六年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零六年十月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$676.00)

本局現進行第17/P/2006號公開招標——“向衛生局借出化驗設備及供應相關試劑”。有意投標者可從二零零六年十月十一日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2006, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em Nefrologia, do médico Lio Weng In (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr.ª Kuok Un I, assistente hospitalar de Nefrologia.

Vogais efectivos: Dr. Cheung Kin, assistente hospitalar de Nefrologia; e

Dr. Tong Kwok Lung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Li Chiu Leong, assistente hospitalar de Nefrologia; e

Dr. Cui Taigen, assistente hospitalar de Nefrologia.

Data: 11 e 12 de Dezembro de 2006.

Local: Centro Hospitalar Conde de S. Januário, 4.º andar, Sala de Reunião.

Serviços de Saúde, aos 28 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso comum, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço hospitalar, grau 2, 1.º escalão, área de psiquiatria, da carreira médica hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006.

Serviços de Saúde, aos 3 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 17/P/2006 para fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes aos Serviços de Saúde, cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 11 de Outubro de 2006, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de

案和承投規則影印本或於本局網頁(www.ssm.gov.mo)內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下(R/C)衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零六年十一月六日下午五時三十分。

開標將於二零零六年十一月七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$31,200.00 (澳門幣叁萬壹仟貳佰元正)之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零六年十月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

S. Janeiro, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos Serviços de Saúde, (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Janeiro, e o prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 6 de Novembro de 2006.

O acto público deste concurso terá lugar em 7 de Novembro de 2006, pelas 10,00 horas na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 31 200,00 (trinta e uma mil e duzentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguuro-caução.

Serviços de Saúde, aos 3 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內行政人員組別一般制度職程之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零六年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Agostinho Guilherme Fernandes。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年九月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 薛榮碩

委員：首席行政文員 Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues

首席行政文員 Fátima de Souza Lei

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2006:

Candidato admitido:

Agostinho Guilherme Fernandes.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Setembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Sit Weng Seak, oficial administrativo principal.

Vogais: Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues, oficial administrativo principal; e

Fátima de Souza Lei, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零六年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

吳美玲。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年九月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Elsa Maria d' Assunção Silvestre

委員：首席助理技術員 陳耀斌

首席助理技術員 Sandra Cristina Sou Veiga

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

旅遊局為填補人員編制內行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零六年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄭心怡。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年九月三十日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 David Vilas

委員：首席行政文員 Luís Manuel Figueiredo Matias

首席行政文員 Judas Tadeu de Sequeira

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2006:

Candidato admitido:

Ng Mei Leng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Setembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Elsa Maria d' Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Chan Io Pan, técnico auxiliar principal; e

Sandra Cristina Sou Veiga, técnica auxiliar principal.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2006:

Candidato admitido:

Chiang Sam I.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Setembro de 2006.

O Júri:

Presidente: David Vilas, oficial administrativo principal.

Vogais: Luís Manuel Figueiredo Matias, oficial administrativo principal; e

Judas Tadeu de Sequeira, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

公 告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內下列空缺：

資訊人員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺；及

技術人員組別第一職階特級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場 335-341 號“獲多利”大廈十二樓旅遊局。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年十月六日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Anúncio

Faz-se público que se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM). aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo:

Uma vaga de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática; e

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

體 育 發 展 局**名 單**

體育發展局為填補編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零六年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃有力	9.09
2.º Estanislau António da Rocha	7.20

按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零六年十月六日的批示確認)

二零零六年九月二十八日於體育發展局

典試委員會：

主席：代副局長 戴祖義

INSTITUTO DO DESPORTO**Listas**

Classificativa dos candidatos admitidos e aprovados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vong Iao Lek	9,09
2.º Estanislau António da Rocha	7,20

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2006).

Instituto do Desporto, aos 28 de Setembro de 2006.

O Júri:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente, substituto.

委員：體育設施管理廳廳長 劉楚遠

行政財政處處長 唐偉良

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

體育發展局為填補編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員四缺，經於二零零六年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蕭威利	9.37
2.º 岑杰	8.40
3.º 郭玉芬	7.80
4.º 胡友樾	7.47

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零六年十月六日的批示確認)

二零零六年九月二十九日於體育發展局

典試委員會：

主席：代副局長 戴祖義

委員：體育發展廳代廳長 潘永權

行政財政處處長 唐偉良

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Vogais: Lau Cho Un, chefe do Departamento de Administração de Instalações Desportivas; e

Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos admitidos e aprovados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Manuel Silvério	9,37
2.º Sam Kit	8,40
3.º Kuok Iok Fan	7,80
4.º Wu Iao Ut	7,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2006).

Instituto do Desporto, aos 29 de Setembro de 2006.

O Júri:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, vice-presidente, substituto.

Vogais: Pun Weng Kun, chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo, substituto; e

Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

土地工務運輸局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制地形測量員職程第一職階特級地形測量員一缺，經於二零零六年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anún-

以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年九月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

“河邊新街行人天橋建造承包工程”
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：河邊新街與比厘喇馬忌士街交界。
3. 承攬工程目的：於河邊新街與比厘喇馬忌士街交界處建造一條行人天橋。
4. 最長施工期：270 天。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$260,000.00(澳門幣貳拾陸萬元整)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五(為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零六年十月三十一日(星期二)下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

cio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2006, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Setembro de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Concurso público para arrematação da «Empreitada de construção da passagem superior para peões na Rua do Almirante Sérgio»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: cruzamento da Rua do Almirante Sérgio com a Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques.
3. Objecto da empreitada: construção da passagem superior para peões no cruzamento da Rua do Almirante Sérgio com a Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques.
4. Prazo máximo de execução: duzentos e setenta dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 260 000,00 (duzentas e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 31 de Outubro de 2006 (terça-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

日期及時間：二零零六年十一月一日（星期三）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$600.00（澳門幣陸佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：50%；

——合理工期：5%；

——施工計劃：5%。

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料：15%；

——同類型之施工經驗及質量：15%；

——工地安全計劃：10%。

15. 附加的說明文件：由二零零六年十月二十五日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零六年十月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,337.00）

Dia e hora: dia 1 de Novembro de 2006 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-Estruturas;

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 600,00 (seiscenas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%:

a) Coerência como prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 15%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%; e

— Plano de segurança de trabalhos: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 25 de Outubro de 2006, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 337,00)

告示

（第一次公佈）

案卷編號 6461.01

Chio-Chü Ün及其不知名的繼承人，住址不詳，為一幅位於丞仔島告利雅施利華街55號（昔日素啤古街40及42號）的土地

Edital

（1.ª publicação）

Processo n.º 6461.01

Notificam-se Chio-Chü Ün e os seus herdeiros desconhecidos, residentes em parte incerta, titulares do domínio útil do terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, n.º 55, (antiga-

之利用權持有人，該土地在物業登記局第4818號標示及登錄於第FK1冊第84頁背面的第265號，其直接所有權以澳門特別行政區之名義登記於同一登錄編號。茲通知上述人士，須於本告示第二次，亦即是最後一次在《澳門特別行政區公報》公佈日起計十五天期限內，向本局提交尚未利用上述土地之合理解釋，否則批給會被宣佈失效。

二零零六年十月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

mente Rua do Supico, n.ºs 40 e 42), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 818, conforme inscrições n.º 265 a folhas 84 v. do livro FK1, e cujo domínio directo se encontra inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, na mesma inscrição, no prazo de quinze dias a contar da data da segunda e última publicação do presente edital no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, apresentarem, querendo, a justificação da falta de aproveitamento do referido terreno, sob pena de, sem mais, ser declarada a caducidade da concessão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

建設發展辦公室

公告

“氹仔客運碼頭東側填土和道路的建造工程”

總額承攬工程的公開招標

標的：建造氹仔客運碼頭東側的填土和道路。

底價：不設底價。

施工期：本建造工程的施工期最長為二百四十日。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$2,500,000.00(澳門幣貳佰伍拾萬元整)，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零六年十一月六日下午五時正，以澳門特別行政區任一官方語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零六年十一月七日，早上十時正。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Empreitada de construção do aterro e arruamento a Este do Terminal Marítimo da Taipa

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção do aterro e arruamento a Este do Terminal Marítimo da Taipa.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de duzentos e quarenta dias.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 2 500 000,00 (dois milhões e quinhentas mil patacas) a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 6 de Novembro de 2006, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 7 de Novembro de 2006, pelas 10,00 horas.

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十日。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

- a) 施工方案及建議施工方式 15% ;
- b) 對於施工進度計劃表的下列考慮：
1. 工序的具體程度 4% ;
2. 每一工序之相互關係 4% ;
3. 施工計劃期適用性及可行性 5% ;
- c) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、
尤其是於澳門特別行政區內施工的工程 22% ;
- d) 承攬工程的總額和各項單價 45% ;
- e) 由委託工程日起計算總工期不能多於二百四十日 .. 5% 。

造價所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關之圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室查閱，地址是澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。有興趣人士亦可於二零零六年十月十八日或以前，以現金形式支付\$3,000.00（澳門幣叁仟元整），向有關當局取得副本。

二零零六年十月五日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為\$3,092.00）

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até cento e vinte dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos 15% ;
- b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:
1. O nível de discretização das actividades elementares ... 4% ;
2. A interdependência das actividades elementares 4% ; e
3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução 5%.
- c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM 22% ;
- d) O preço global da empreitada e os preços unitários ... 45% ;
- e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder duzentos e quarenta dias contados a partir da data de consignação dos trabalhos 5% .

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa do concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 18 de Outubro de 2006, mediante o pagamento da importância de \$ 3 000,00 (três mil patacas), em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 5 de Outubro de 2006.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 092,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈 Ferreira Sousa, Cecília 申請其去世丈夫 Nelson Ferreira Magalhães de Sousa 所遺下之家庭撫恤金，其人乃澳門司法處退休副督察及本會會員編號5085，於二零零二年一月十三日身故。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Ferreira Sousa, Cecília, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Nelson Ferreira Magalhães de Sousa, que foi subinspector da Polícia Judiciária de Macau, aposentado, e sócio n.º 5085 deste Montepio, falecido em 13 de Janeiro de 2002, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que,

請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零六年九月二十九日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲公佈黃翰萍申請其去世丈夫 Lau, Vai Fong 所遺下之家庭撫恤金，其人乃澳門治安警察局退休三等警員及本會會員編號 1789，於二零零六年九月十二日身故。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零六年九月二十九日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$715.00)

não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 29 de Setembro de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que tendo Vong, Hon Peng, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Lau, Vai Fong, que foi guarda de 3.ª classe do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado, e sócio n.º 1789 deste Montepio, falecido em 12 de Setembro de 2006, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 29 de Setembro de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門瑜伽健身會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年十月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號134/2006。

澳門瑜伽健身會章程

第一章

總則

第一條——會名：

本會中文名稱為：澳門瑜伽健身會，葡文名稱為：Associação de Ioga e Físico de Macau，英文名稱為：Macau Yoga & Fitness Association，以下簡稱為“本會”。

第二條——宗旨：

本會為非牟利組織，其宗旨是培養對瑜伽有興趣的學者，推廣瑜伽運動的發展，提升本地愛好者的技術水平及交流，讓更多瑜伽運動的愛好者有所認識，通過瑜伽運動的練習，鍛煉身體，淨化心靈，減少來自家庭和社會、工作上的壓力。

第三條——會址：澳門北京街174號廣發商業中心7樓A座。

第二章

修章

第四條——本會章程若有不完善之處，得由理事會提出修改。

會員

第五條——入會資格：

凡對瑜伽有興趣的各界人士，認同本會會章，均可向本會提出申請，獲理事會審批經登記註冊後，即可成為本會會員。

第六條——會員權利：

- 參加會員大會；
- 參與本會的各项活動，享有本會所提供之福利；
- 選舉權及被選舉權；

D. 對本會會務提建議及意見；

E. 退出本會。

第七條——會員義務：

- 參與、支援及協助本會舉辦之各項活動；
- 遵守本會章程並執行本會決議；
- 推動本會會務和開拓發展；
- 按時繳交會費及其他應付費用；
- 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第八條——開除會籍：

若本會會員作出有損本會宗旨及如有違反本會章程，有損本會聲譽及利益，或對本會有破壞行動者，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除會籍。凡入會兩年以上之會員，不履行會員義務，又不保持聯絡者，本會得暫時中止其會員資格及權利。

第三章

組織機構

第九條——本會的組織及職權：

- 本會由會員大會、理事會及監事會組成。
- 理事會及監事會的成員是在會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票並半數以上票數通過。

第十條——會員大會：

A. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會年度報告。

B. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，最少提前15日以雙掛號信或書面形式通知。會員大會的出席人數，不得少於會員人數之一半，若無法達到半數時，則一小時後不論出席人數多少，則視之為第二次召集。

C. 會員大會可由理事會同意之下召開，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

D. 會員大會主席團設主席一名，副主席一名，由會員大會選出，任期兩年。會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

E. 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

F. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

G. 在會員大會上，所提議案需由出席會員大會會員之絕對多數票贊成，方能通過生效，但法律另有規定者除外。

H. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

第十一條——理事會：

A. 理事會成員由會員大會選出，成員人數為三名或以上，其總數目必須為單數；

B. 理事會設理事長一名、副理事長、秘書長各一名及理事若干人；任期兩年，連選得連任；

C. 理事會下設常務理事會，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

第十二條——監事會：

監事會成員由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括壹名監事長和兩名監事。

監事會負責監察會務工作情況，履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——經費：

本會的主要財政源是會費及社會人士資助。

第十四條——會徽：以下為本會會徽。



二零零六年十月四日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis
Marques

(是項刊登費用為 \$2,004.00)
(Custo desta publicação \$ 2 004,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳氹汽車美容同業協會**Associação dos Centros de Lavagem de Automóveis de Macau e Taipa**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年九月二十八日起，存放於本署之“二零零六年社團及財團儲存文件檔案”第 2/2006/ASS 檔案組第 93 號，有關條文內容載於附件。

澳氹汽車美容同業協會章程

第一條——中文名稱：“澳氹汽車美容同業協會”。

葡文名稱：Associação dos Centros de Lavagem de Automóveis de Macau e Taipa。

是一個非牟利社團。

本會臨時會址設於氹仔南京街23號利偉大廈AW舖。

第二條——本會宗旨：增進本行業間互動及資訊，提高本行業服務技術質素。隨着城市發展，認清自身行業對公眾構成影響，務實改善。目標是提供汽車美容服務，方便市民，更為市容多添一分漂亮。

第三條——本會祇接受汽車服務同業加入為會員。有興趣者祇要接受本會章程，可向理事會申請，經本理事會審核和批准後，即可成為會員。

第四條——會員的權利：

- 會員可出席參加本會的會員大會；
- 根據章程選舉或被選進入領導機構。

第五條——會員的義務：

- 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- 遵守本會所有章程的規定；
- 遵守本會領導機構的決議；
- 按時繳交會費。

第六條——會員如未能履行義務，經理事會決議後得開除會籍。

第七條——本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監事會。其中的成員是

在會員大會上由選舉產生，任期兩年，連選得連任。

第八條——會員大會對法律或章程未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，有權作出決議。而對社團各機關成員之解任，資產負債表之通過，章程之修改，社團之取消，以及社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事而向該等成員提起訴訟時所需之許可，也屬會員大會之權限。

第九條——會員大會由會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年九月份定期召開一次，或在必要的情況下由理事會主席或者會員大會會長召開，但需提前八天通知，並以掛號信或簽簿形式通知各會員，清楚說明時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

第十條——理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及理事若干名。

理事會的權限為：

- 管理本會；
- 提交年度管理報告；
- 在法庭內外代表本會或指定另一人代表；
- 履行法律及章程所載之其他義務。

第十一條——監事會由三位成員組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

監事會之權限為：

- 監督本會行政管理機關之運作；
- 查核本會之財產；
- 就其監察活動編制年度報告；
- 履行法律及章程所載之其他義務。

第十二條——本會主要財政來源是會費、捐贈和資助。

第十三條——本章程若有修改，得由會員大會以出席會員的四分之三表決通過修訂解決。

二零零六年九月二十八日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$1,427.00)
(Custo desta publicação \$ 1 427,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共 6 頁與存放於本署“2006年社團及財團文件檔案組”第 1 卷第 9 號文件之“Associação dos Conterrâneos de Fok Kin Long Wu de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de seis folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação «Associação dos Conterrâneos de Fok Kin Long Wu de Macau», depositado neste Cartório, sob o número nove no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e seis.

“澳門福建龍湖同鄉會”章程**第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱中文為“澳門福建龍湖同鄉會”，葡文名為“Associação dos Conterrâneos de Fok Kin de Long Wu de Macau”及英文名為“Fok Kin Long Wu Natives Association of Macau”。

第二條——本會會址設於澳門慕拉士大馬路 41 號激成工業大廈第三期 5 樓 V 座。

第三條——本會乃非牟利組織。其宗旨是促進居澳龍湖鄉親愛國愛澳愛鄉、聯繫鄉親、敦睦鄉誼、團結鄉親發揮互助友愛精神，共謀全體會員福利，維護鄉親合法權益，加強與內地在經濟、教育、體育、文化、工商等社會公益事業之交流及合作，促進海內外各地鄉親的聯繫，增進互相了解和友誼。支持澳門、龍湖的經濟建設，共同為兩地的繁榮穩定作出貢獻。

第四條——“龍湖鎮”所在地為：中國福建省晉江市。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第五條——凡居澳龍湖籍鄉親，認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫入會申請表，提供有關證件副本及兩張正面半身相片，經理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第六條——經理事會提議，可推薦有聲望之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會榮譽會長、名譽會長。

第七條——會員之職權：

- (一) 有選舉權及被選舉權；
- (二) 可參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；
- (三) 可參加本會會員大會，其討論事項與投票；
- (四) 有權對本會的會務提出批評和建議；
- (五) 會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請；凡會員違反、不遵守會章及損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其資格。

第八條——會員之義務：

- (一) 遵守本會的章程並執行所有會員大會及理事會之決議案；
- (二) 依時繳納會費及其他應付之費用；
- (三) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；
- (四) 不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益者之行為。

第三章 組織及職權

第九條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：會員大會；理事會；監事會。

第十條——本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。對外代表本會，對內領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

第十一條——每一個組織之成員均由會員大會選舉產生，且人數必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。

第十二條——會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第十三條——會員大會之職權為：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 制定本會的活動方針；
- (三) 審理監事會之年度工作報告與提案。

第十四條——理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若

干名，秘書長一名，副秘書長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

第十五條——理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由秘書長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

第十六條——理事會之職權為：

- (一) 理事會每年召開一次工作會議，討論安排每年會務活動，如有必要可由理事長隨時召開特別會議；執行會員大會之決議及一切會務；
- (二) 領導會員積極參與社會事務及公益活動，處理其行政工作及維持其所有活動；
- (三) 每年應作一年來會務活動報告，向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第十七條——監事會由大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

第十八條——監事會之職權為：

- (一) 監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
- (三) 查閱賬目及財政收支狀況和賬目；
- (四) 審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第十九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自社會有關人士的資助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第二十條——本章程由會員大會通過之日起生效。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

二零零六年九月二十九日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Setembro de dois mil e seis. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube de Drift Ti-F de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Setembro de dois mil e seis, sob o número cinco do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e seis, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supradenominada, do teor em anexo:

第一章**總則****第一條**

本會名稱：

中文為“澳門鈦富橫滑會”，葡文為 *Clube de Drift Ti-F de Macau*，英文為 *Macau Ti-F Drift Club*。是一非牟利體育會。

聯絡地址：

澳門河邊新街 273 號地下 A 座。

宗旨：

研究、發展及推廣澳門汽車橫滑駕駛技術、籌劃有關活動及比賽，以向廣大公眾推介橫滑駕駛技術，發掘及培養對此有潛能及有興趣的人士，並以上述為目的籌劃及舉辦相關的活動及比賽，以及促進本地區參與者之團結，加強與世界各地之技術交流、聯繫和合作。

第二章**會員****第二條**

會員資格：

凡本澳對橫滑駕駛有興趣的人士，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過為會員。會員須繳交入會費和會費。經理事會認定為值得表揚者或為本會作出貢獻的為名譽會員。

第三條

會員的權利和義務

會員的權利：

- a) 參與本會一切活動；
- b) 選舉或被選舉擔任本會的職務；

c) 享有本會授與之其他優惠。

會員的義務：

- a) 遵守本會章程和決議；
b) 繳交有關會費和其他所承諾之負擔；
c) 發展及維護本會的名聲；

本會會員如有不履行義務或破壞本會名譽和利益，本會得取消其會籍。

第三章 經費

第四條

本會經費收入：

- 1) 會費、入會費；
2) 政府、企業單位和其它機構之捐款及資助；
3) 津貼、贈與和其他額外收入。

第四章 組織

第五條

本會組織分別為：

- a) 會員大會；
b) 理事會；
c) 監事會。

上述組織成員之任期為二年，但可連選連任。

第六條 (會員大會)

為本會最高權力機關，有決定會務方針、批評及選舉理事、監事之權。大會結束後，由理事會負責執行會務和由監事會負責監察理事會之工作。

第七條

會員大會召集的職權以及運作的方式是依法律規定進行，每年至少舉行會議一次，而會議必須在八天前用書面或得以電話、傳真或電子郵件方式通知召開大會。召集時，在大比數會員或大部分理事成員出席的情況下舉行會議。

第八條

會員大會的主席團由三或五名成員組成，其總數須為單數。設一名主席，一名副主席及一名秘書，大會的職能是主持會議和編寫有關的會議記錄。

第九條

(理事會)

理事會由三至九名成員組成，其總數須為單數。設一名理事長，一名副理事長，餘者為理事，負責管理會務和行政及財政事務，並得每月至少舉行例會一次。

第十條

(監事會)

監事會由三或五名成員組成，其總數須為單數。設一名監事長，一名副監事長，餘者為監事，職能是對理事會的行政和財政進行監察、檢查賬項和報告，且每年得至少舉行會議一次。

第十一條

過渡性制度

本會首次會員大會的工作和選舉理事之事宜，在本章程刊登於《政府公報》後三個月內，由創會會員負責主持。

本章程倘有不善之處，得由會員大會修訂之。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos três de Outubro de dois mil e seis. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$1,823.00)
(Custo desta publicação \$ 1 823,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Profissionais de Golfe de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de vinte e seis de Setembro de dois mil e seis, lavrada a folhas cinquenta e quatro e seguintes do livro número cinquenta e um deste Cartório, foi constituída entre Lawson, Keith Robert, Reyes Soriano, Donato e Lo Keng Chiu, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

CAPÍTULO I

Denominação, sede, natureza e duração

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Associação dos Profissionais de Golfe de

Macau», em chinês “澳門職業高爾夫球員協會” e em inglês «The Macau Professional Golfers Association» e tem a sua sede em Macau, RAE, na Travessa do Balichão, Edifício Man Lei, 1.º andar A, Coloane, a qual poderá ser alterada por deliberação da Assembleia Geral.

Artigo segundo

Um. A Associação é uma pessoa colectiva de fins não lucrativos, que se constitui por tempo indeterminado, e tem as seguintes finalidades:

- a) Proporcionar aos seus associados a prática do jogo de golfe, bem como o convívio entre os seus associados e entre estes e os Clubes ou Associações congêneres do estrangeiro;
b) Promover e organizar torneios de golfe entre os seus associados e entre estes e os associados de Clubes ou Associações congêneres;
c) Criar, manter e desenvolver relações com Clubes ou Associações congêneres da Ásia ou do resto do mundo;
d) Promover relações de bom entendimento com os clubes ou complexos de golfe da República Popular da China;
e) Representar os seus associados e defender os interesses comuns; e
f) Tomar quaisquer outras iniciativas relacionadas com os seus fins.

Dois. As actividades que a Associação se propõe desenvolver não poderão em caso algum ter escopo de cariz comercial.

CAPÍTULO II

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo terceiro

Um. Poderão ser admitidos como associados todas as pessoas ou sociedades devidamente incorporadas em Macau e que estejam interessados em contribuir, por qualquer forma, para a prossecução dos fins da Associação.

Dois. Os associados podem ser fundadores, ordinários e honorários.

Três. São associados fundadores os que tiverem subscrito o título constitutivo da Associação.

Quatro. Associados ordinários são todas as pessoas singulares ou colectivas que, identificando-se com os fins da Associação, queiram a sua inscrição, e esta seja aceite por deliberação da Direcção.

Cinco. São associados honorários as pessoas singulares ou colectivas a quem a Associação, por deliberação da Assembleia Geral, atribua essa qualidade, em virtude de

poderem, de forma especial, ajudar a Associação na prossecução dos seus fins.

Artigo quarto

A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo quinto

São direitos dos associados:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação;
- c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e agir de acordo com os interesses da mesma; e
- d) Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo sexto

São deveres dos associados:

- a) Cumprir o estabelecido nos estatutos e regulamentos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso, prestígio e bem-estar dos associados;
- c) Pagar com prontidão a quota e/ou a contribuição anual a fixar pela Direcção; e
- d) Participar e ser informado de todas as actividades da Associação.

CAPÍTULO III

Da disciplina

Artigo sétimo

Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão aplicadas, mediante deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura; e
- c) Expulsão.

CAPÍTULO IV

Dos órgãos

Artigo oitavo

Os corpos gerentes da Associação são eleitos pelo período de dois anos, podendo ser

reeleitos pelo mesmo período de tempo e são constituídos por:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção; e
- c) Conselho Fiscal.

Artigo nono

A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente e um secretário.

Artigo décimo

A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos e reúne anualmente, em sessão ordinária, convocada com, pelos menos, dez dias de antecedência, e extraordinariamente, quando convocada pela Direcção ou por 25% de associados ordinários.

Artigo décimo primeiro

Compete à Assembleia Geral:

- a) Aprovar, alterar e interpretar os Estatutos;
- b) Eleger a Mesa da Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal;
- c) Definir as directivas de actuação e solução da Associação;
- d) Decidir sobre a aplicação dos bens da Associação; e
- e) Apreciar e aprovar o relatório anual e as contas de gerência da Direcção.

Artigo décimo segundo

A Direcção é constituída por um número ímpar de membros, num total de cinco, sendo constituída por um presidente, um secretário, um tesoureiro e dois vogais, sendo o presidente substituído na sua falta ou impedimento pelo tesoureiro.

Artigo décimo terceiro

A Direcção reúne ordinariamente uma vez por mês e extraordinariamente, sempre que o presidente o achar necessário.

Artigo décimo quarto

Compete à Direcção

- a) Assegurar o cumprimento dos Estatutos, bem como as deliberações da Assembleia Geral;

b) Efectuar a gestão administrativa e financeira da Associação, promovendo as actividades correntes da mesma;

c) Elaborar o Plano e o Relatório de Actividade da Associação, gerir os fundos e organizar a lista dos associados, bem como admitir novos sócios;

d) Convocar a Assembleia Geral;

e) Fixar jónias e quotas da Associação; e

f) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral.

Artigo décimo quinto

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Artigo décimo sexto

São atribuições do Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria; e
- c) Dar parecer sobre o relatório anual e as contas de gerência da Direcção.

CAPÍTULO V

Dos rendimentos e regulamento interno

Artigo décimo sétimo

Os rendimentos da Associação são provenientes de quotas e/ou contribuições dos associados, bem como de actividades organizadas pela mesma, tais como seminários, palestras e debates com distintos convidados, almoços convívios e de outros donativos.

Artigo décimo oitavo

A Associação adoptará um regulamento interno, cuja aprovação e alteração é da competência exclusiva da Assembleia Geral, sendo que se obrigue pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção.

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Setembro de dois mil e seis. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$2,865.00)

(Custo desta publicação \$ 2 865,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$79.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 79,00